Guía Erasmus: destinos anglófonos

Actualizada el: 24/08/2021

TABLA DE CONTENIDO

A. INFORMACIÓN BÁSICA Y ESENCIAL 1

¿Para cuándo y para qué sirve esta guía? 1

¿Dónde puedo encontrar más información? 1

Una vez concedida la beca, ¿qué debo hacer? 2

¿Cómo planifico mis estudios para el cuatrimestre o curso que vaya a pasar con la beca Erasmus? 2

¿Qué debo tener en cuenta para la matrícula y el acuerdo de estudios (*OLA*)? 3

¿Qué asignaturas puedo o debo matricular y cursar? 6

B. PREGUNTAS FRECUENTES 8

1. Número de asignaturas que puedo o debo escoger 10
2. Número de créditos que puedo o debo realizar 11
3. ¿Qué asignaturas de la usal se me pueden reconocer? 13
4. ¿Qué asignaturas puedo o debo escoger en la universidad de destino? 15
5. Asignaturas y créditos optativos 16
6. Matrícula y *Learning Agreement* 19
7. Asignaturas "online" y a distancia en la usal 22
8. Formularios e inscripción en la universidad de destino 23
9. Documentación e informes 24
10. Calificaciones y notas 25
11. Aspectos prácticos (no académicos: alojamiento, etc.) 26

C. CRITERIOS MÍNIMOS PARA CONVALIDAR LAS ASIGNATURAS DE LA USAL (2º CURSO) 27

D. ASIGNATURAS RECOMENDADAS EN DESTINO, CÓMO BUSCAR OTRAS Y EJEMPLOS DE LEARNING AGREEMENTS 30

DCU (Dublín) 30

East Anglia (Norwich) 41

Glasgow 49

Heriott-Watt (Edimburgo) 56

Portsmouth 63
Sheffield 67
Newcastle 74

E. IDONEIDAD DE DESTINOS (SEGÚN FACILIDAD DE CONVALIDACIÓN) 85

DCU (Dublín) 85
East Anglia (Norwich) 85
Glasgow 86
Heriot-Watt (Edimburgo) 86
Portsmouth 87
Sheffield 87
Newcastle 87

Esta sección introductoria se ha elaborado siguiendo pautas de lectura fácil.

A. Información básica y esencial

NOTA: En esta guía significan lo mismo ***convalidación/convalidar*** *y* ***reconocimiento/reconocer****.*

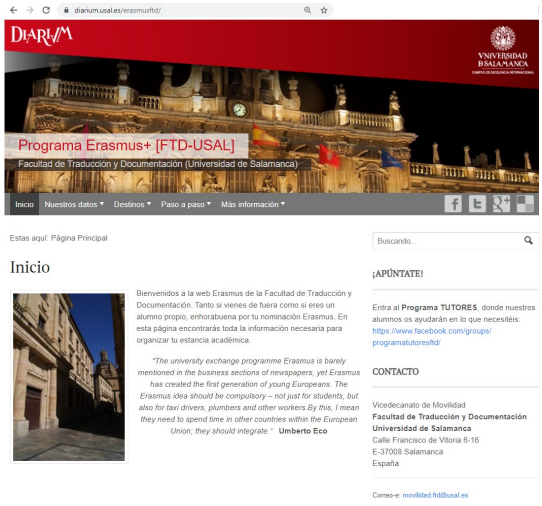
Desde el curso 2021/22, usamos el ***online learning agreement*** (**OLA**).
En adelante, utilizamos los términos "learning agreement" y "OLA" con el mismo significado.
También lo podremos llamar, en español, "acuerdo de estudios" o "acuerdo académico".

¿Para cuándo y para qué sirve esta guía?

1. Durante tu solicitud de beca, para hacerte una idea **de qué destinos y cuatrimestres** pueden ser más adecuados para tus necesidades, según cuál sea tu lengua B o C, por ejemplo.
2. Una vez concedida la beca, para resolver algunas de las dudas fundamentales…
    I. sobre cómo **matricularte** y rellenar el **OLA** (acuerdo de estudios);
    II. sobre cómo **elegir las asignaturas** que cursarás en la universidad de destino y que se **reconocerán** por asignaturas y **créditos** de la USAL.

¿Dónde puedo encontrar más información?

En la web Erasmus de la Facultad (http://diarium.usal.es/erasmusftd), acerca de:



- Cómo solicitar la beca, los destinos, los primeros pasos, cómo matricularte, etc. sección *PASO A PASO* > Alumnos salientes (outgoing).
- Universidades, campus y centros de destino, así como sus coordinadores y datos: sección *DESTINOS.*
- Código de la USAL y del área de estudios, e información de contacto de tu coordinador: sección *NUESTROS DATOS*.

Una vez concedida la beca, ¿qué debo hacer?

El servicio de Relaciones Internacionales y tu coordinador Erasmus de la Facultad enviarán tu **nominación** (es decir, tus datos) a la universidad de destino que te han concedido, aportando **tu correo USAL** como forma principal de contacto.

Desde la universidad de destino, **deberían ponerse en contacto contigo,** en un plazo breve, dándote instrucciones, plazos de inscripción, opciones de alojamiento, etc.

No obstante, lo antes posible, entra en la web de su universidad (puedes encontrarla en la sección DESTINOS de la web Erasmus), busca allí "Erasmus" y/o "Incoming" y así verás dichos **plazos, instrucciones y asignaturas/módulos** que puedes escoger. Si no aparece aún la información del próximo curso, puedes hacerte una idea con la información que ofrezcan sobre el curso actual.

¿Cómo planifico mis estudios para el cuatrimestre o curso que vaya a pasar con la beca Erasmus?

Las asignaturas que puedes hacer en la universidad de destino dependerán fundamentalmente de **tus circunstancias** y de las **asignaturas** que te ofrezcan en el **cuatrimestre o año** en el que vayas a estudiar en dicha universidad.

Esta guía te proporciona las **normas básicas** y algunos **ejemplos**, pero la propuesta de acuerdo de estudios para la convalidación de asignaturas **debe partir de ti**.

El coordinador de la Facultad no te dirá qué debes hacer, aunque sí te ofrecemos recomendaciones "estándar", en particular si te vas en 2º. Lee la guía, investiga en el catálogo de asignaturas que te ofrezca la universidad de destino y **compara** con las propuestas y ejemplos de esta guía.

¿Qué debo tener en cuenta para la matrícula y el acuerdo de estudios (*OLA*)?

Acuerdo de estudios (*Online Learning Agreement*)

Es importante que, lo antes posible, vayas **negociando la futura convalidación de asignaturas** con tu coordinador Erasmus de la Facultad. De esta negociación surgirá el acuerdo de estudios (OLA o *learning agreement*).

Es posible que la universidad de destino te pida que envíes una propuesta de *learning agreement* ya durante el proceso de preinscripción. Eso permitirá, además, que **reserves plaza** en las asignaturas que te interesan.

En la medida de lo posible, indica que quieres cursar **más asignaturas de las estrictamente necesarias**. Así podrás reservar plaza en el caso de que tengas que hacer cambios más adelante (por ejemplo, por coincidencias de horario).

Al cabo de unas pocas semanas tras llegar a la universidad de destino, deberás enviar tu ***learning agreement* definitivo** a tu coordinador Erasmus de la Facultad de la USAL.

Matrícula en la Universidad de Salamanca

Deberás **matricularte en la USAL** de todo… Es decir:

1. de aquellas asignaturas que vayas a hacer presencialmente en la USAL (si no te vas de movilidad Erasmus todo el curso);
2. de las asignaturas que vayas a cursar *online* en la USAL (hay tres en 2º curso);
3. de las asignaturas que se te vayan a reconocer en la USAL a partir de las que realices durante tu estancia Erasmus.

Es muy importante que marques la pestaña de **“movilidad”** de aquellas **asignaturas** aquellas que te vamos a convalidar en la USAL por las asignaturas que hagas en tu estancia Erasmus (es decir, el punto 3 anterior y solo ese punto).

Segunda lengua extranjera (inglés): I ☑ Movilidad

Por esto, es fundamental que hayas **negociado antes** tu acuerdo de estudios con el coordinador Erasmus de la Facultad.

Número de créditos

El número de créditos que realices **en la universidad de destino no debe ser inferior** al número de créditos que quieras reconocer en la Universidad de Salamanca.

Puedes hacer **combinaciones diversas de créditos y asignaturas** de la universidad de destino para reconocer las asignaturas de la Universidad de Salamanca.

Por ejemplo:

Con una asignatura de 10 ECTS de la universidad de destino, se podría reconocer: una asignatura obligatoria de 6 ECTS y 4 créditos optativos de la USAL; en algún otro caso, se podría reconocer esa asignatura por dos asignaturas obligatorias de 6 ECTS de la USAL, pero "deberías" 2 ECTS que tendrías que compensar con otros créditos o asignaturas sobrantes.

Dos asignaturas de 4 ECTS de la universidad de destino pueden ser necesarias para reconocer una asignatura de 6 ECTS de la USAL, debido a que una sola no tiene el número de créditos y/o de competencias mínimas para cubrir la de la USAL. En ese caso, recuerda que te sobrarían 2 ECTS para aplicar a créditos optativos.

La combinación de tres asignaturas de 5 ECTS de la universidad de destino pueden usarse para reconocer dos asignaturas de 6 ECTS de la USAL. Sobrarían 3 ECTS para créditos optativos.

Asignaturas optativas

Cualquier asignatura que curses en la universidad de destino y cualquier crédito sobrante de convalidar otras asignaturas se te pueden convalidar por **créditos optativos de la USAL, de cualquier curso**. En la USAL tienes que completar un número determinado de **créditos** optativos, y no realizar necesariamente las asignaturas optativas que ofrecemos.

Te recomendamos **no** pedir el reconocimiento de asignaturas optativas específicas de la USAL (salvo que coincidan mucho en contenidos). Por el contrario, lo habitual es que matricules "**paquetes de créditos optativos**" genéricos para completar el número créditos optativos que harías en el cuatrimestre o curso de la estancia Erasmus.

Estos son los códigos de los "paquetes de créditos" o asignaturas optativas de movilidad:

CÓDIGO	ASIGNATURA	Nº DE CRÉDITOS	SEMESTRE
104620	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	2	1
104621	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	3	1
104622	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	4,5	1
104623	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	6	1
104624	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	7	1
104625	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	8	1
104626	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	2	2
104627	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	3	2
104628	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	4,5	2
104629	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	6	2
104630	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	7	2
104631	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD	8	2

Piénsalo de este modo: te convalidamos **asignaturas** básicas y obligatorias de la USAL pero generalmente te convalidamos **créditos** (no asignaturas) optativos de la USAL.

¿Qué asignaturas puedo o debo matricular y cursar?

La estancia Erasmus debe servir ante todo como **experiencia única** en términos culturales, lingüísticos, sociales y personales, además de académicos.

En términos académicos, intentamos que el contenido que curses (y la propia experiencia de intercambio lingüístico-cultural) **no omita competencias esenciales** de tus estudios y que dispongas de oportunidades únicas de aprendizaje, y te expongas a metodologías diferentes y contenidos no ofrecidos en la USAL.

Además, es importante que, al finalizar la estancia, puedas haber **superado el número de créditos acorde con el periodo de estancia**: 30 ECTS por cuatrimestre. No obstante, esto se puede conseguir combinando varios modos:

- Mediante **asignaturas online de la USAL** previstas para el cuatrimestre de estancia Erasmus, que cursarás a distancia (y por lo tanto, te "liberan" de la obligación de cursar esos créditos en la universidad de destino). Estas asignaturas no forman parte del *learning agreement*, ya que las haces en la USAL.

- Mediante **asignaturas de la universidad de destino…**

    - que permitan reconocer **asignaturas** de la USAL del mismo cuatrimestre de la estancia Erasmus. Esta es la situación ideal, pero no siempre es posible;

    - que permitan reconocer asignaturas de la USAL de un **cuatrimestre o curso distinto** del de la estancia Erasmus. Esto puede ser un valor añadido, o **a veces es una solución para compensar** otras asignaturas del mismo cuatrimestre de la estancia que no se te pueden convalidar.

- Además, cualquier otra asignatura que curses en la universidad de destino y cualquier crédito sobrante de convalidar otras asignaturas se te pueden convalidar por **créditos optativos de la USAL, de cualquier curso**. Eso sí: debes haberlo indicado en el *learning agreement* y matricularlo (lo antes posible) en la USAL.

Y ahora… consulta la sección **B. PREGUNTAS FRECUENTES** de la guía académica. Hemos realizado un importante esfuerzo por dar respuesta a las inquietudes más habituales.

MUY IMPORTANTE*: la información sobre destinos y asignaturas que se presenta a continuación se deriva tanto de las elecciones realizadas por alumnos en cursos anteriores como del estudio de la información ofrecida por cada universidad. Aunque es información muy útil, debe tenerse en cuenta que puede no ser precisa, no estar del todo actualizada, contener errores o sufrir cambios de última hora. No nos hacemos responsables de la exactitud de dicha información, y debe contrastarse con la información enviada por las universidades, sus webs y la que puedan proporcionar los coordinadores de la universidad de destino.*

B. Preguntas frecuentes

La información general sobre el proceso de disfrute de la beca Erasmus debe consultarse en la web Erasmus de la Facultad: http://diarium.usal.es/erasmusftd (*PASO A PASO* > Outgoing). A continuación, se presentan algunas dudas específicas que se han planteado con cierta frecuencia, si bien la lectura atenta de dicha web debería responder la mayor parte de las preguntas.

Resumen de preguntas frecuentes (se responden tras el resumen)

1. NÚMERO DE ASIGNATURAS QUE PUEDO O DEBO ESCOGER 10

1.1. ¿Debe corresponderse el número de asignaturas que curse en mi universidad de destino con el de las asignaturas de la Universidad de Salamanca? 10

1.2. ¿Para cada asignatura de la USAL debe haber una sola asignatura correspondiente en la universidad de destino por la que se vaya a reconocer? 11

2. NÚMERO DE CRÉDITOS QUE PUEDO O DEBO REALIZAR..... 11

2.1. ¿Debo matricularme de 30 créditos cada cuatrimestre? 11

2.2. ¿Cuál es el mínimo de créditos que puedo cursar en la universidad de destino?..... 11

2.3. ¿Cuál es el máximo de créditos que puedo cursar en la universidad de destino? 12

2.4. ¿Deben corresponderse los créditos de las asignaturas que voy a cursar en la universidad de destino con los que se me van a reconocer en la USAL? 12

2.5. Si en la universidad de destino supero (por obligación o por voluntad propia) en créditos totales los créditos de la o las asignaturas de la USAL por las que se me van a reconocer, ¿se pierden esos créditos que sobran? 13

3. ¿QUÉ ASIGNATURAS DE LA USAL SE ME PUEDEN RECONOCER? 13

3.1. ¿Se me pueden reconocer asignaturas de la USAL de cualquier curso? 13

3.2. ¿Se me pueden reconocer asignaturas de la USAL que haya suspendido?..... 14

3.3. ¿Debo elegir las mismas asignaturas en la universidad de destino que las que quiero que se me reconozcan en la USAL? 14

3.4. ¿Debo consultar con el profesor de la USAL responsable de la asignaturas que quiero que se me reconozcan? 14

3.5. ¿Puedo reconocer asignaturas de la USAL que son de un curso o nivel distinto del de las asignaturas de la universidad de destino? 15

4. ¿QUÉ ASIGNATURAS PUEDO O DEBO ESCOGER EN LA UNIVERSIDAD DE DESTINO? 15

4.1. No encuentro en este listado una asignatura en mi universidad de destino que se corresponda con la que quiero reconocer, o ya no se imparte. ¿Qué hago? 15
4.2. En la universidad de destino no hay ninguna asignatura que se corresponda en absoluto con una de la USAL: ¿qué hago? 16
4.3. ¿Puedo escoger asignaturas de cualquier facultad o departamento de la universidad de destino? 16

5. ASIGNATURAS Y CRÉDITOS OPTATIVOS 16

5.1. ¿Cuántos créditos optativos puedo matricular durante la movilidad Erasmus para que se me reconozcan en la USAL? 16
5.2. ¿Debo matricular en la USAL asignaturas optativas concretas y deben corresponderse con asignaturas que existan en la universidad de destino? 17
5.3. ¿Es posible reconocer el número de créditos optativos de la USAL que necesito sin cursar ninguna asignatura específica en la universidad de destino, o menos de las que matricularía en la USAL? 17
5.4. Si durante mi estancia o mis estancias Erasmus consigo el reconocimiento de los 15 créditos optativos de 2º, ¿puedo matricularme también de otras optativas de 3º o 4º en ese mismo curso académico? 18
5.5. Si voy durante el mismo curso a dos destinos Erasmus diferentes (uno en cada cuatrimestre), ¿debo matricular 7,5 créditos optativos en cada cuatrimestre, o cuántos? . 18

6. MATRÍCULA Y *LEARNING AGREEMENT* 19

6.1. ¿Los cambios que haga en el Learning Agreement se reflejan automáticamente en mi matrícula? ¿Y a la inversa? 19
6.2. ¿Tengo que realizar la matrícula en la USAL o en la universidad de destino? 19
6.3. ¿Tengo que tener algo en cuenta a la hora de realizar la matrícula en la USAL? ¿Cómo tengo que matricular cada asignatura? 20
6.4. ¿Puedo cursar asignaturas de 3º sin estar matriculado antes de todas las asignaturas básicas de 2º, como la Informática básica o las Segundas Lenguas Extranjeras? 20
6.5. ¿Cuándo tengo que tener listo el learning agreement? 20
6.6. ¿Se puede considerar que el learning agreement es vinculante y establece precedentes? 21
6.7. ¿Tengo que enviar a mi coordinador de la USAL el original del learning agreement en papel y firmado? 21
6.8. ¿Puedo ver ejemplos de Learning Agreements? 22

7. ASIGNATURAS "ONLINE" Y A DISTANCIA EN LA USAL 22

7.1. ¿Qué asignaturas de la USAL puedo o debo cursar "online" o a distancia? 22

7.2. ¿Qué tengo que tener en cuenta con respecto a las asignaturas "online"? 22

8. FORMULARIOS E INSCRIPCIÓN EN LA UNIVERSIDAD DE DESTINO 23

8.1. ¿Qué formularios tengo que rellenar en la universidad de destino? 23

8.2. ¿Qué información es fundamental que rellene y cuál no lo es? 23

8.3. Me piden certificado de nivel lingüístico de inglés: ¿qué hago? 24

8.4. Me piden mi expediente académico: ¿cómo lo envío? 24

9. DOCUMENTACIÓN E INFORMES 24

9.1. ¿A quién tengo que enviar el certificado de llegada a la universidad de destino y el de salida? 24

9.2. ¿A quién tengo que enviar el informe de estancia? 24

10. CALIFICACIONES Y NOTAS 25

10.1. ¿Qué ocurre si suspendo una asignatura? ¿Cómo puedo recuperar los créditos? ... 25

10.2. ¿Quién debe enviar mis notas para que se realice la convalidación en la USAL? 25

10.3. ¿Qué tabla de equivalencias de nota se utiliza? 26

11. ASPECTOS PRÁCTICOS (NO ACADÉMICOS: ALOJAMIENTO, ETC.) 26

1. Número de asignaturas que puedo o debo escoger

1.1. ¿Debe corresponderse el número de asignaturas que curse en mi universidad de destino con el de las asignaturas de la Universidad de Salamanca?

No. En absoluto. Lo fundamental es que haya una <u>correspondencia entre el número de créditos totales</u> que quieres reconocer en la USAL y los que vas a cursar en total en tu universidad de destino, y que <u>los créditos de cada asignatura básica u obligatoria</u> de la USAL se vean cubiertos como mínimo con los de las asignaturas de la universidad de destino que se te van a reconocer.

1.2. *¿Para cada asignatura de la USAL debe haber una sola asignatura correspondiente en la universidad de destino por la que se vaya a reconocer?*

No. De manera análoga a la pregunta anterior, lo importante es el número de créditos que totalicen los que se van a reconocer en cada asignatura de la USAL, así como la correspondencia entre contenidos y competencias.

> *En algunos casos hará falta una sola asignatura (e incluso sobrarán créditos, que quizá sirvan para otras asignaturas de la USAL, optativas, básicas u obligatorias); en muchos casos, hará falta una y una parte de otra u otra entera; en otros, harán falta dos o más asignaturas.*

2. Número de créditos que puedo o debo realizar

2.1. *¿Debo matricularme de 30 créditos cada cuatrimestre?*

No es obligatorio, aunque lo recomendable es que, en la USAL, tu matrícula se aproxime a ese número de créditos por cuatrimestre. En función del número de créditos de las asignaturas de la universidad de destino, es posible que la suma de los créditos que se te pueden reconocer más las asignaturas de la USAL que hagas *online* (*Lengua española III* -6 ECTS-, la Introducción al lenguaje científico-técnico -4,5 ECTS- y la *Introducción a la economía y el derecho* -4,5 ECTS) sobrepase un poco dicha cantidad. También puede quedarse por debajo, aunque lo recomendable es que se aproxime lo máximo posible a 30 créditos. Ahora bien: no pueden reconocerse en la USAL más créditos de los cursados en la universidad de destino. Mirad las siguientes preguntas.

OJO: si en la universidad de destino te obligan a matricular un número mínimo de créditos superior al que necesitas para tu convalidación en la USAL, puedes optar por hacerlo (te sale gratis allí); después, simplemente no curses las asignaturas que no te interesen allí.

2.2. *¿Cuál es el mínimo de créditos que puedo cursar en la universidad de destino?*

El que determine la universidad de destino. Pero si dicho número de créditos es superior al que necesitas para tu convalidación en la USAL, puedes optar por

hacerlo (te sale gratis allí); después, simplemente no curses las asignaturas que no te interesen allí.

Ahora bien, generalmente para completar un cuatrimestre de 2º entero en la USAL necesitarás cubrir, en la universidad de destino, unos 26 créditos en el primer cuatrimestre y 19 en el segundo cuatrimestre (no 30 créditos en cada cuatrimestre puesto que hay una serie de asignaturas que se cursan *online* en la USAL en 2º).

2.3. ¿Cuál es el máximo de créditos que puedo cursar en la universidad de destino?

El que permita la universidad de destino; generalmente, 30 ECTS por cuatrimestre, que es el número que recomendamos. Aprovecha al máximo la estancia, cursando asignaturas que no podrías encontrar en otro sitio, pero ten en cuenta que a veces es contraproducente cursar más de dichos 30 ECTS por cuatrimestre. Además, ten cuenta que, puesto que hay asignaturas que cursarás *online* en la USAL, para completar un cuatrimestre entero en la USAL generalmente necesitarás hacer menos créditos en la universidad de destino: 26 en el primer cuatrimestre y 19 en el segundo cuatrimestre de 2º (mira la sección PASO A PASO > Outgoing de la web Erasmus, muy especialmente en el apartado 9. ¿Cómo me matriculo en la USAL?, subapartados RECOMENDACIONES y MATRÍCULA ESTÁNDAR PARA 2º DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN).

2.4. ¿Deben corresponderse los créditos de las asignaturas que voy a cursar en la universidad de destino con los que se me van a reconocer en la USAL?

Sí, pero sólo en términos globales (todo el cuatrimestre o año) y sin necesidad de que haya una correspondencia 1 a 1 entre asignaturas (véanse las preguntas 1.1. y 1.2.). Ahora bien: no pueden reconocerse en la USAL más créditos de los cursados en la universidad de destino.

Por ejemplo, para reconocer 26 créditos de la USAL, que normalmente cubrirías (y superarías) con cuatro asignaturas de 6 ECTS y una de 3 ECTS en la USAL, en la universidad de destino puede que sólo te haga falta cursar dos, o que se necesiten, por el contrario, siete asignaturas. Si para una asignatura de 6 créditos en la USAL necesitas sólo una asignatura de 5 ECTS, "deberás" en total 1 crédito, que se compensará con el resto de asignaturas; si, por el contrario, necesitas una asignatura de 10 ECTS, te sobrarán 4 créditos, que podrás utilizar

para reconocer créditos optativos (o asignaturas básicas u obligatorias, si procede).

2.5. Si en la universidad de destino supero (por obligación o por voluntad propia) en créditos totales los créditos de la o las asignaturas de la USAL por las que se me van a reconocer, ¿se pierden esos créditos que sobran?

No. Siempre que estén matriculados en la USAL los créditos y que se haya reflejado en el acuerdo académico (*learning agreement*), se tienen en cuenta todos los créditos cursados en la universidad de destino para reconocer un número equivalente de créditos en la USAL (sobre todo mediante créditos optativos Erasmus), que pueden ser de uno o varios cursos (por ejemplo, de 2º y 3º). Además, todas las asignaturas que se cursen en la universidad de destino (se convaliden o no), aparecerán en el suplemento europeo al título de cada alumno.

Si, por ejemplo, para reconocer una asignatura de 6 créditos de la USAL se indicara que 5 ECTS de una asignatura concreta de la universidad de destino no son suficientes y que, por lo tanto, es necesario otra asignatura de 5 ECTS para completar contenidos o nivel, se aplicarán 6 ECTS a la primera asignatura, y los 4 ECTS restantes servirán para reconocer asignaturas optativas (o básicas u obligatorias, si procede).

3. ¿Qué asignaturas de la usal se me pueden reconocer?

3.1. ¿Se me pueden reconocer asignaturas de la USAL de cualquier curso?

La fórmula de reconocimiento más sistematizada para nuestro Grado es la que contempla asignaturas de **2º curso** de nuestro Grado en la USAL, así como **créditos optativos** de cualquier curso.

Es posible, en principio, pedir el reconocimiento para asignaturas de cualquier curso, si bien, al no estar tan sistematizado, deberás consultar previamente con el profesor de las asignaturas que no sean de 2º curso, y mantener en todo momento informado de este intercambio al coordinador Erasmus. Esto se explica en la pregunta 3.4. Esto mismo deberás aplicarlo si deseas convalidar asignaturas optativas específicas, en lugar de convalidar "créditos optativos de movilidad" genéricos (como se explica en la pregunta 5.2).

Por otro lado, es obligatorio haber matriculado también todas las asignaturas **básicas** de cursos anteriores. Si esto es imposible (por ejemplo, porque durante la

estancia Erasmus sea imposible reconocer alguna asignatura básica como "Informática básica", "Segunda lengua extranjera I" o "Segunda lengua extranjera II"), deberás solicitar en Secretaría (no es posible mediante automatrícula), con la autorización de tu coordinador Erasmus, que hagan un excepción en tu caso.

Por último, ten en cuenta las restricciones y excepciones referidas a asignaturas **suspensas** en la USAL (ver pregunta 3.2).

3.2. ¿Se me pueden reconocer asignaturas de la USAL que haya suspendido?

Según normativa Erasmus, no.

3.3. ¿Debo elegir las mismas asignaturas en la universidad de destino que las que quiero que se me reconozcan en la USAL?

Es prácticamente imposible que las asignaturas en ambas universidades sean idénticas, fundamentalmente por la distinta dirección y peso de las lenguas, así como por cuál es la lengua pivote (materna) de cada universidad. Por ello, lo que buscamos, además de la "experiencia Erasmus" en términos culturales, académicos y personales, es la máxima correspondencia en las competencias fundamentales de cada asignatura, así como una equivalencia máxima en cuanto a horas de trabajo del alumno (expresadas en créditos ECTS). En las secciones siguientes ("C. CRITERIOS MÍNIMOS" y "D. ASIGNATURAS ") se indican cuáles son dichas competencias mínimas, y cuáles son algunas recomendaciones para el reconocimiento en cada universidad.

3.4. ¿Debo consultar con el profesor de la USAL responsable de la asignaturas que quiero que se me reconozcan?

Si son asignaturas del listado que ofrecemos en este documento, particularmente de 2º curso de la USAL, generalmente no es necesario, puesto que ya se han validado. Si se trata de asignaturas nuevas, en el caso de que haya una correspondencia muy alta, no suele ser necesario, de nuevo, sobre todo si se trata de reconocer asignaturas de 2º curso de nuestro plan de estudios en la USAL: el coordinador Erasmus le dará el visto bueno. Si no hay tanta correspondencia evidente, y generalmente para el reconocimiento de asignaturas que no sean de 2º curso de la USAL, habrá que consultar con el profesor responsable en la USAL. Lo más rápido, en este caso, es que lo hagas tú antes de acudir con la propuesta al coordinador Erasmus. Pon en copia siempre al coordinador Erasmus para que esté

al tanto de las consultas; y, en todo caso, reenvíale la respuesta de dicho profesor responsable.

3.5. ¿Puedo reconocer asignaturas de la USAL que son de un curso o nivel distinto del de las asignaturas de la universidad de destino?

No hay ningún problema, por ejemplo, en hacer una asignatura que en la universidad de destino sea de 3º o 4º curso para reconocer una asignaturas de 2º en la USAL. Del mismo modo, si las competencias son adecuadas, puedes cursar una asignatura de 1º en la universidad de destino para reconocer otra de un curso superior en la USAL.

Lo que no suelen permitir es que curses una asignatura de una etapa formativa distinta (por ejemplo, Máster) si nuestro intercambio Erasmus es de Grado. No obstante, si lo permitieran, también podríamos utilizarla para el reconocimiento.

4. ¿Qué asignaturas puedo o debo escoger en la universidad de destino?

4.1. No encuentro en este listado una asignatura en mi universidad de destino que se corresponda con la que quiero reconocer, o ya no se imparte. ¿Qué hago?

Consulta detenidamente la web Erasmus de la universidad de destino, así como la información que te hayan enviado por correo electrónico. Toma como referencia tanto la descripción de competencias mínimas que te ofrecemos (sección C. CRITERIOS MÍNIMOS PARA CONVALIDAR LAS ASIGNATURAS DE LA USAL (2º curso)) como los ejemplos para otras universidades, y busca entre el listado de la universidad de destino, las asignaturas que creas que más se corresponden, y propónselas a tu coordinador Erasmus de la Facultad. Si es necesario, escribe al coordinador de la universidad de destino para que te oriente o te dé más información sobre las asignaturas. Pero ten en cuenta que el coordinador de destino generalmente sólo domina las asignaturas de su departamento o área. Busca información en las otras áreas o departamentos que también se ofrezcan.

4.2. En la universidad de destino no hay ninguna asignatura que se corresponda en absoluto con una de la USAL: ¿qué hago?

Aunque en ese sentido el grado de idoneidad no sea el máximo, siempre puedes suplir esos créditos con otros optativos, y cursar la asignatura de la USAL el siguiente año.

> *Por ejemplo, si no se te puede reconocer Informática básica (6 ECTS), súplelos con 6 ECTS de otras materias en la universidad de destino, de modo que puedas adelantar 6 créditos optativos de 3º; y luego, en 3º, cursarás Informática básica, y tendrás 6 créditos optativos menos que hacer.*

4.3. ¿Puedo escoger asignaturas de cualquier facultad o departamento de la universidad de destino?

En teoría, según el programa Erasmus, sí. Sin embargo, debido al sistema de financiación de algunas universidades (en particular, británicas), hay restricciones en cuanto al número de estudiantes que pueden recibir en cada departamento o facultad (si bien, dichas restricciones se suelen relajar para estudiantes de lenguas y de traducción). Comprueba a qué departamento o facultad está asignado nuestro acuerdo en la sección DESTINOS de la web Erasmus, seleccionando tu destino específico. En la web Erasmus de la universidad de destino y/o en la información que te hayan enviado por correo electrónico probablemente te indiquen las restricciones que se aplican en tu caso. Léelo con detenimiento y, en caso necesario, escribe al coordinador de la universidad de destino para preguntárselo.

5. Asignaturas y créditos optativos

5.1. ¿Cuántos créditos *optativos puedo matricular durante la movilidad Erasmus para que se me reconozcan en la USAL?*

Todos los que quieras y te permitan en la universidad de destino. No es necesario que te limites a los créditos optativos asignados en el plan de estudios a cada curso y cada cuatrimestre (15 en 2º, que podrían dividirse por cuatrimestres en 9 y 6; o 6 y 9). No obstante, esto suele ser lo habitual, por las siguientes razones: (a) para no reducir el número de asignaturas optativas ofrecidas por la Facultad o la

Universidad que podrías cursar; (b) por si alguna beca te exige cursar el número completo de créditos del curso siguiente; (c) por si el número de créditos optativos que te quedaran no son múltiplos de 6 (número de créditos más habitual), 4,5 o 3 (números de créditos de algunas asignaturas menos habituales). En 3º están previstos 9 créditos optativos, y en 4º, 24.

Ten en cuenta, que si te vas sólo el primer cuatrimestre, tal vez te interese reconocer 9 créditos optativos, de manera que en el 2º cuatrimestre te quede un número de créditos optativos que sea más "matriculable" (por ejemplo, 6). Esto también es aplicable al caso en el que te fueras sólo el segundo cuatrimestre.

5.2. ¿Debo matricular en la USAL asignaturas optativas concretas y deben corresponderse con asignaturas que existan en la universidad de destino?

No. Salvo que haya una correspondencia muy clara entre las asignaturas optativas de la USAL y las de la universidad de destino, y que tenga el visto bueno de los profesores de la USAL de dichas asignaturas, lo más recomendable y habitual es matricular en la USAL las asignaturas denominadas “CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA DE MOVILIDAD” (que solemos denominar "optatividad Erasmus" o "créditos optativos Erasmus"), hasta completar el número de créditos deseado.

5.3. ¿Es posible reconocer el número de créditos optativos de la USAL que necesito sin cursar ninguna asignatura específica en la universidad de destino, o menos de las que matricularía en la USAL?

Sí. Todos los créditos que te sobren del reconocimiento de asignaturas básicas u obligatorias de la USAL se utilizan para el reconocimiento genérico de créditos optativos de la USAL, siempre que los hayas matriculado en la USAL como créditos optativos del programa de movilidad.

Por ejemplo, si para reconocer 3 asignaturas básicas u obligatorias de la USAL de 6 créditos debes cursar 3 asignaturas de 10 ECTS cada una en la universidad de destino, te sobrarán 12 créditos, que puedes emplear para el reconocimiento de 12 créditos optativos. En otro ejemplo, si para reconocer 2 asignaturas de 6 créditos debes cursar una de 5 y otra de 10, te sobrarán 3 créditos para el reconocimiento de 3 créditos optativos.

5.4. Si durante mi estancia o mis estancias Erasmus consigo el reconocimiento de los 15 créditos optativos de 2º, ¿puedo matricularme también de otras optativas de 3º o 4º en ese mismo curso académico?

En principio, puedes matricularte de cualquier asignatura optativa (u obligatoria) de cursos superiores, teniendo en cuenta que:

1. Es obligatorio haber matriculado también todas las asignaturas *básicas* de cursos anteriores. Si esto es imposible (por ejemplo, porque durante la estancia Erasmus sea imposible reconocer alguna asignatura básica como "Informática básica", "Segunda lengua extranjera I" o "Segunda lengua extranjera II"), deberás solicitar en Secretaría (no es posible mediante automatrícula), con la autorización de tu coordinador Erasmus, que hagan un excepción en tu caso.
2. Para la convalidación Erasmus, lo más sencillo es elegir "créditos optativos Erasmus", sin nombre; y no solicitar reconocimiento por asignaturas optativas específicas de la USAL. Repasa, en particular, las preguntas 5.2 y 3.4.
3. En caso de que ese mismo curso quieras cursar directamente *en la USAL* asignaturas optativas de cursos superiores, algunas de ellas sólo se pueden matricular a partir de determinado curso (dicha información aparece en el plan de estudios.

5.5. Si voy durante el mismo curso a dos destinos Erasmus diferentes (uno en cada cuatrimestre), ¿debo matricular 7,5 créditos optativos en cada cuatrimestre, o cuántos?

Es una opción, pero no la única posible. Los 15 créditos optativos de 2º los puedes convalidar de la manera que mejor se adecue a las asignaturas y créditos que puedas cursar en cada uno de los destinos: desde 0 en un cuatrimestre y 15 en el otro, hasta cualquier otra combinación que sume 15, más de 15 (si quieres reconocer optativas de otros cursos) o menos de 15. Repasa todas las preguntas y respuestas de esta sección 3.

6. Matrícula y *Learning Agreement*

6.1. ¿Los cambios que haga en el Learning Agreement se reflejan automáticamente en mi matrícula? ¿Y a la inversa?

No, son dos documentos diferentes, aunque al finalizar tu estancia no deberían contradecirse.

Si quieres hacer un cambio en una asignatura de la universidad de destino que se te va a convalidar por una asignatura o asignaturas o créditos optativos en la USAL, deberás reflejarlo en el *learning agreement* y contar con el visto bueno y la firma de tu coordinador Erasmus. Si procede, además, deberás hacer los cambios oportunos en la matrícula (ponte en contacto con Carmen Pascual <cpascual@usal.es>, de Secretaría). Igualmente, si quieres que las asignaturas que estás cursando en la universidad de destino te sirvan para convalidar más créditos optativos Erasmus en la USAL de los que matriculaste inicialmente, deberás reflejarlo en el *learning agreement*, contar con el visto bueno y la firma de tu coordinador Erasmus, y matricular (y pagar, si procede) los nuevos créditos optativos Erasmus (ponte en contacto con Carmen Pascual <cpascual@usal.es>, de Secretaría).

Ahora bien, no debes reflejar en el *learning agreement* aquellas asignaturas o créditos de la USAL que no se vayan a ver reconocidos por asignaturas cursadas en la universidad de destino (como ocurre, por ejemplo, con las tres asignaturas online de 3º).

6.2. ¿Tengo que realizar la matrícula en la USAL o en la universidad de destino?

Generalmente, en las dos universidades. No obstante, eres estudiante de la USAL, por lo que lo fundamental es que te matricules en la USAL en el plazo establecido, pagues las tasas y selecciones todas las asignaturas que vayas a cursar en la USAL y las se te vayan a reconocer de la USAL por las que hagas en la universidad de destino. En la matrícula de la USAL no tienes que indicar cuáles son las asignaturas específicas que vas a cursar en la universidad de destino, pero sí cuáles de la USAL se van a reconocer por las que curses en la universidad de destino (mira el siguiente punto 6.3). Después, en la universidad de destino te indicarán los pasos que debes dar: es normal que te pidan una preinscripción antes de tu estancia, y

que luego tengas que formalizar la matrícula una vez allí. No debes pagar tasas en la universidad de destino. Recuerda que también debes matricular, de forma normal y antes de empezar el curso, aquellas asignaturas que vayas a hacer en la USAL si no vas todo el curso de movilidad Erasmus.

6.3. ¿Tengo que tener algo en cuenta a la hora de realizar la matrícula en la USAL? ¿Cómo tengo que matricular cada asignatura?

Recuerda indicar en la matrícula que vas a estar de movilidad durante el curso académico (ya estés todo el año o un cuatrimestre). Además, debes seleccionar la opción "en movilidad" para cada asignatura que no vayas a cursar en la USAL sino que se te vaya a reconocer por las que curses en la universidad de destino. No te olvides de matricular estas asignaturas. Esto también se aplica para las optativas que se te vayan a reconocer: elige "créditos optativos programa movilidad" y el número de créditos para que totalicen los que se te van a reconocer (repasa las preguntas 5.1 y 5.2).

Las asignaturas online **no** debes matricularlas "en movilidad", sino como asignaturas normales, ya que son materias que vas a cursar en la USAL, aunque la metodología sea virtual. Recuerda también matricular las asignaturas que vayas a cursar en la USAL en el cuatrimestre que no estés con beca Erasmus (si procede).

6.4. ¿Puedo cursar asignaturas de 3º sin estar matriculado antes de todas las asignaturas básicas de 2º, como la Informática básica o las Segundas Lenguas Extranjeras?

Si hay un impedimento razonable (por ejemplo, la imposibilidad de convalidarlas en la universidad de destino), se te puede autorizar a no matricular alguna de las asignaturas básicas de 2º a la vez que matriculas alguna asignatura del curso siguiente (por lo general, optativas de 3º).

En este caso, tu coordinador Erasmus deberá enviar una autorización a la Secretaría del Centro.

6.5. ¿Cuándo tengo que tener listo el learning agreement*?*

En lo que respecta a la Universidad de Salamanca, no es necesario que envíes firmado (por ti y el coordinador de destino) el contrato de estudios denominado *learning agreement* hasta un mes después de comenzado el curso en la

universidad de destino. Este acuerdo académico debe contener la correspondencia entre asignaturas entre la universidad de destino y la USAL. Ahora bien:

- Es posible que la universidad de destino te pida, antes de ir, un *learning agreement* provisional, generalmente sólo con las asignaturas de su universidad, para irse haciendo una idea y planificando capacidades.
- Tu coordinador Erasmus de la Facultad (USAL) te pedirá que le envíes un borrador por correo electrónico antes de que hagas la matrícula, para asegurarse de que estás comprendiendo bien lo que debes hacer.
- Tu coordinador Erasmus de la Facultad sólo firmará definitivamente el *learning agreement* una vez que estén acordadas las asignaturas de la universidad de destino y su correspondencia con las de la USAL.

6.6. ¿Se puede considerar que el learning agreement es vinculante y establece precedentes?

Una vez que las tres partes (alumno, coordinador de la Facultad de la USAL y coordinador de destino) han firmado el acuerdo, en el que se establecen las asignaturas que se va a realizar en la universidad de destino y aquellas por las que se reconocerán en la USAL, el documento es vinculante. Las únicas excepciones serían las advertencias por escrito del coordinador sobre el reconocimiento condicional de alguna asignatura (por ejemplo, exigiendo que se demuestre el contenido y/o el nivel de alguna asignatura de destino), o algún tipo de fraude o engaño cometido por el estudiante. Sin embargo, el reconocimiento de una asignatura en un curso académico no sirve necesariamente como precedente para los siguientes.

6.7. ¿Tengo que enviar a mi coordinador de la USAL el original del learning agreement *en papel y firmado?*

Es suficiente con enviarlo escaneado (o fotografiado). Eso sí, debería estar ya firmado por el alumno y, preferentemente, también por el coordinador de la universidad de destino. El coordinador de la USAL os mandará otra copia escaneada, con su firma.

6.8. ¿Puedo ver ejemplos de Learning Agreements?

Puedes ver ejemplos reales pero anónimos de los últimos años, para cada destino, en el apartado D. ASIGNATURAS RECOMENDADAS EN DESTINO, CÓMO BUSCAR OTRAS Y EJEMPLOS DE LEARNING AGREEMENTS.

7. Asignaturas "online" y a distancia en la usal

7.1. ¿Qué asignaturas de la USAL puedo o debo cursar "online" o a distancia?

Sólo hay tres asignaturas de 2º del Grado en Traducción e Interpretación que se ofrecen mediante metodología "online" para todos los alumnos: Lengua española III -6 ECTS-, la Introducción al lenguaje científico-técnico -4,5 ECTS- y la Introducción a la economía y el derecho -4,5 ECTS. Estas asignaturas se matriculan siempre en la USAL, no forman parte del acuerdo académico (learning agreement) Erasmus, y se realizan y evalúan mediante metodología fundamentalmente online en Studium, según especifiquen los profesores responsables de cada asignatura.

El resto de asignaturas de la USAL debe realizarse y evaluarse presencialmente en la USAL, o bien formar parte del acuerdo académico (learning agreement) Erasmus para ser convalidadas a partir de otras asignaturas cursadas en la universidad de destino, como se indica en el resto de las preguntas frecuentes.

Si un alumno llega a un acuerdo, con un profesor de una asignatura distinta de las tres "online" señaladas anteriormente, para poder realizar el seguimiento de su asignatura a distancia, se realizará fuera del marco Erasmus. Por lo general, no obstante, la evaluación final siempre será presencial. Se recomienda encarecidamente que los detalles del acuerdo queden confirmados por escrito por el profesor responsables de la asignatura.

7.2. ¿Qué tengo que tener en cuenta con respecto a las asignaturas "online"?

En el caso de asignaturas distintas de las tres ofrecidas para todos los alumnos mediante metodología online (*Lengua española III* -6 ECTS-, la *Introducción al lenguaje científico-técnico* -4,5 ECTS- y la *Introducción a la economía y el derecho* -4,5 ECTS), léase el párrafo anterior (último párrafo de la pregunta 7.1).

En el caso de las tres asignaturas ofrecidas para todos los alumnos mediante metodología online (*Lengua española III* -6 ECTS-, la *Introducción al lenguaje científico-técnico* -4,5 ECTS- y la *Introducción a la economía y el derecho* -4,5 ECTS):

- No formarán parte del acuerdo Erasmus, ni del *learning agreement*.
- Se matricularán en la USAL, y no se marcarán como asignaturas Erasmus o de movilidad. Son asignaturas "normales", para cursar en la USAL, pero mediante metodología online.

8. Formularios e inscripción en la universidad de destino

8.1. ¿Qué formularios tengo que rellenar en la universidad de destino?

Una vez enviemos tu nominación Erasmus a la universidad de destino, ésta te enviará información sobre los pasos que debes dar y los formularios que debes rellenar. Lee atentamente toda la información y consulta, si es necesario, al coordinador de destino. A menudo, puedes orientarte también perfectamente en la web Erasmus de la Universidad de destino.

8.2. ¿Qué información es fundamental que rellene y cuál no lo es?

Generalmente, debes rellenar toda la información, aunque muchas veces se trata de formularios genéricos que envían a todos los estudiantes, incluido los propios de su universidad. No te preocupes por que te pregunten datos que son típicos del estudiante de su universidad no Erasmus. En esos casos no es necesario rellenarlos, aunque siempre puedes consultarlo con el coordinador Erasmus de la universidad de destino.

La información fundamental que quieren son tus datos personales, de contacto (en caso de emergencias o para enviar correo), tu nivel lingüístico y académico, aspectos prácticos sobre alojamiento, cobertura bancaria, discapacidad, etc. así como hacerse una idea de las asignaturas que querrás cursar allí. Tienes datos del centro y el coordinador en la sección QUIÉNES SOMOS de la web Erasmus: cópialos y no preguntes innecesariamente a tu coordinador. No te compliques (ni compliques a los demás) sobre aspectos “nimios” como cuántos idiomas (aparte del inglés y el español) deberías poner que dominas; o, si te preguntan tu año de estudios, si poner el actual o el de la estancia Erasmus. Antes de consultar, pregúntate cómo de fundamental es la pregunta y cuál puede ser la razón por la que lo preguntan: esto te solucionará muchas de las dudas que tengas al principio. Consulta en internet los términos académicos o culturales que no entiendas. Esto forma también parte de tu aprendizaje Erasmus.

8.3. Me piden certificado de nivel lingüístico de inglés: ¿qué hago?

Consulta primero en la web Erasmus de la Facultad los requisitos de idioma para tu destino (sección DESTINOS) y, sobre todo, si exigen certificado en sí, o si les vale con que indiques cuál es tu nivel, o permiten un certificado genérico de tu coordinador Erasmus de la Facultad. En último término, puedes consultar a tu coordinador Erasmus de la universidad de destino, pero recomendamos que no os compliquéis demasiado, ya que suele ser suficiente vuestra declaración, o, en su defecto, un certificado genérico emitido por tu coordinador.

8.4. Me piden mi expediente académico: ¿cómo lo envío?

Asegúrate primero, en la información que te han enviado o preguntando al coordinador de la universidad de destino, de si es imprescindible que lo envíes traducido al inglés. Es posible que puedas extraerlo de MI USAL directamente, sin traducir, y enviárselo. Si te lo piden traducido, quizá puedas tú traducirlo directamente y enviárselo. Si exigen una traducción oficial, pregunta en Secretaría y/o en el Servicio de Relaciones Internacionales: no te cobrarán por el expediente en sí, pero sí una pequeña cantidad por la traducción.

9. Documentación e informes

9.1. ¿A quién tengo que enviar el certificado de llegada a la universidad de destino y el de salida?

Al Servicio de Relaciones Internacionales (en principio vale en formato escaneado), para que calculen el importe definitivo de la beca y sepan periodo definitivo de estancia. Consulta la documentación que te han entregado en la carpetilla Erasmus y su web.

9.2. ¿A quién tengo que enviar el informe de estancia?

Hay dos informes obligatorios: el que se incluye en la carpetilla Erasmus y que debes entregar a Relaciones internacionales; y el que pedimos para futuros alumnos de nuestra Facultad. Puedes descargar este segundo informe y comprobar los plazos en nuestra web Erasmus y en Studium.

10. Calificaciones y notas

10.1. ¿Qué ocurre si suspendo una asignatura? ¿Cómo puedo recuperar los créditos?

Si estás todo el curso en ese mismo destino y tienes la posibilidad, puedes recuperar allí la asignatura. En caso de que no sea posible o sea poco conveniente:

- Si se trata de una asignatura con la que se fuera a convalidar créditos optativos, no tendrías más remedio que matricular nuevas asignaturas optativas en futuras convocatorias en la USAL.
- Si el suspenso afectara a asignaturas básicas u obligatorias de la USAL, puedes acogerte a la normativa general de movilidad:

  18.3. De las asignaturas calificadas con suspenso en la institución de educación superior de destino podrán examinarse los estudiantes en su propio Centro en convocatoria extraordinaria. Para ello es necesario que la persona interesada solicite en la Secretaría de su Centro u órgano competente, antes de la fecha límite para la presentación de actas de la convocatoria de exámenes finales, su exclusión de las actas del programa internacional y su inclusión en las actas generales de la asignatura suspendida.

10.2. ¿Quién debe enviar mis notas para que se realice la convalidación en la USAL?

Las universidades de destino deben enviar las calificaciones oficiales a nuestra Secretaría. Cuando recibamos vuestros certificados de notas, procederemos con las convalidaciones.

Para agilizar los trámites y no tener que esperar a los envíos postales que pueden demorarse hasta después del verano (si habéis tenido beca anual o estado fuera el 2º cuatrimestre), **os animamos a que le enviéis a vuestro coordinador departamental una copia que hayáis recibido o una captura de pantalla de vuestros resultados**. Éstos luego se cotejarán con los originales cuando lleguen, pero así tendréis antes los resultados en vuestro expediente y podréis hacer la matrícula del curso siguiente sin agobios.

10.3. ¿Qué tabla de equivalencias de nota se utiliza?

La disponible en este documento: https://goo.gl/jzhzcA (accesible mediante una cuenta USAL de Google).

11. Aspectos prácticos (no académicos: alojamiento, etc.)

El coordinador Erasmus de la Facultad (USAL) se ocupa de aspectos académicos, no prácticos. En estos casos, revisa la información que te hayan enviado, consulta con el coordinador Erasmus de la universidad de destino, y, en caso necesario, pide asesoramiento al Servicio de Relaciones Internacionales de la USAL.

En la web Erasmus de la Facultad hay información y consejos prácticos.

También te recomendamos encarecidamente que consultes los **informes de alumnos que han estado en los distintos destinos en cursos anteriores**. Puedes acceder a ellos la web Erasmus http://diarium.usal.es/erasmusftd (*PASO A PASO* > Alumnos salientes (outgoing), apartado 2. ¿Dónde puedo ir?).

Si estás pensando en intercambiar tu alojamiento con algún alumno de la universidad de destino que vaya a venir a Salamanca en tu mismo cuatrimestre de estancia Erasmus, ponte en contacto con el Servicio de Relaciones Internacionales para tratar de establecer este intercambio.

C. Criterios mínimos para convalidar las asignaturas de la usal (2º curso)

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

1er cuatrimestre en USAL, 6 ECTS

Competencias mínimas requeridas (de salida):

- **Opción A**. 5 ECTS del IDIOMA con nivel de salida A2-B1 (japonés) / B2 (inglés)/ B1-B2 (francés y alemán).

O:

- **Opción B**. 5 ECTS de asignaturas que contengan producción en el IDIOMA, traducción del/al IDIOMA; *más*
- **Opción C**. 5 ECTS de otras asignaturas impartidas en el IDIOMA.

O:

- 2 ECTS de opción A (ver antes); *más*
- 3 ECTS de opción B (ver antes) *o* 5 ECTS de opción C (ver antes).

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

1er cuatrimestre en USAL, 6 ECTS

Competencias mínimas requeridas (de salida):

- 1 hora semanal de traducción de español hacia el IDIOMA (o del inglés al IDIOMA); *más*
- Al menos una hora más semanal de traducción desde el IDIOMA.

O:

- 10 ECTS que contengan contenidos de producción en el IDIOMA (mínimo 5 ECTS) y traducción al y del IDIOMA.

Informática básica

2º cuatrimestre en USAL, 6 ECTS

Competencias mínimas requeridas (de salida) (al menos 2 de las siguientes cuatro):

- Procesamiento avanzado de textos (estilos, secciones, organización del documento, paginación, manejo de imágenes y texto, índices/tablas de contenido…).
- Gestión y organización de ficheros en unidades de almacenamiento (formatos y extensiones, compresión/descompresión, nombrado de archivos y carpetas, unir/partir archivos…).
- Conocimiento y manejo de otras herramientas de ofimática (hojas de cálculo, editores web…) y/o audio o vídeo.
- Procesamiento de otros formatos de información (HTML, Excel, multimedia…).

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

2º cuatrimestre en USAL, 6 ECTS

Competencias mínimas requeridas (de salida):

- **Opción A**. 5 ECTS del IDIOMA con nivel de salida B1-B2 (japonés) / C1 (inglés) /B2-C1 (francés y alemán).

O:

- **Opción B**. 6 ECTS de asignaturas que contengan producción en el IDIOMA, traducción del/al IDIOMA, *más*
- **Opción C**. 5 ECTS de otras asignaturas impartidas en el IDIOMA.

O:

- 2 ECTS de opción A (ver antes); *más*
- 4 ECTS de opción B (ver antes) *o* 6 ECTS de opción C (ver antes).

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

2º cuatrimestre en USAL

Competencias mínimas requeridas (de salida):

- 1 hora semanal de traducción del IDIOMA al español, *más*
- Al menos una hora más semanal de traducción del IDIOMA a otra lengua.

O:

- 5 ECTS de traducción del IDIOMA al inglés.

D. Asignaturas recomendadas en destino, cómo buscar otras y ejemplos de learning agreements

DCU (Dublín)

Dónde buscar información

- https://www.dcu.ie/international/ects.shtml
- https://www.dcu.ie/international/module%20list.shtml
  - Buscar en "Humanities"

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2019-20

Ejemplo 1: inglés C – 2º cuatrimestre

Before the mobility

Study Programme at the Receiving Institution

Planned period of the mobility: from [month/year] .....January 2020..... to [month/year] .....June 2020.....

Table A Before the mobility	Component[9] code (if any)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue)	Semester [e.g. autumn/spring; term]	Number of ECTS credits (or equivalent)[9] to be awarded by the Receiving Institution upon successful completion
	EN241	Advanced English language skills 2	Spring	5
	SP402	Spanish scientific/technical translation	Spring	5
	EN103	Advanced English Skills: Globalisation	Spring	5
	FR488	French for academic purposes: business and society	Spring	5
	FR485	Intercultural Language Skills 2: Advanced Writing (French)	Spring	5
				Total: ...25

Web link to the course catalogue at the Receiving Institution describing the learning outcomes: [*web link to the relevant information*]

The level of language competence[9] in __English_____ [*indicate here the main language of instruction*] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is: *A1* ☐ *A2* ☐ *B1* ☐ *B2* ☐ *C1* ☒ *C2* ☐ *Native speaker* ☐

Recognition at the Sending Institution

Table B Before the mobility	Component code (if any)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue)	Semester [e.g. autumn/spring; term]	Number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the Sending Institution
	101420	Segunda lengua extranjera II: Inglés	Spring	6
	101431	Traducción directa I: segunda lengua extranjera inglés	Spring	6
		Créditos de movilidad optativos	Spring	13
				Total: ...25

Provisions applying if the student does not complete successfully some educational components: *[web link to the relevant information]*

Ejemplo 2: inglés B – 1er cuatrimestre

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
LC412		Translation Multimedia	5	Autumn	101463		Semi. Trad. 1º Leng. Extr. II: Inglés	4.5	Spring
SP208		Spanish Translation Practice	5	Autumn	101457		Semi. Trad. 1º Leng. Extr. I: Inglés	4.5	Autumn
SP401		Specialised Translation: Economic/Administrative (Spanish)	5	Autumn	101452		Trad. Esp. Inv. 1º Leng. Extr.: Inglés	6	Autumn
EN372		English Lang Skills & Intercult Communication	5	Autumn					
LC153		International Language Teacher Training	5	Autumn			Créditos optativos de movilidad	10	
GE103		Intermediate German Language Skills 1	5	Autumn					
		Total number of ECTS credits:	30				Total number of ECTS credits:	25	

Ejemplo 3: inglés B

Programa de estudios en la Institución de origen - Details on the study program in home institution			Programa de estudios en la institución de destino - Details on the study program in host institution		
Codigo (Course code)	Asignatura: / Course title:	No. credits Nº créditos	Código (Course code):	Asignatura: / Course title:	No. credits Nº créditos
101447	Traducción científica-técnica 1ª leng. extr.: Ing.	6	SP402	Spanish Scientific/Technical Translation	5
101425	Traducción inversa 1ª lengua extr.: Inglés	6	SP141	Introduction to Translation Practice (Spa)	5
101430	Recursos tecnológicos para la traducción	6	LC214	Computer Aided Translation	5
	Créditos optativos	6	FR368	French Language 8 (Intermediate)	5
101406	Primera lengua extranjera II: Inglés	6	EN241	Advanced English Language Skills 2	5
—	—	—	GE268	German Language 6	5

Ejemplo 4: inglés B, alemán C – 1er cuatrimestre

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
SP208	MODULE	SPANISH TRANSLATION PRACTICE	5	1	101425	OB	TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	6	1
LC412	MODULE	TRANSLATION MULTIMEDIA	5	1	101400	B	INFORMÁTICA BÁSICA	6	2
GE250	MODULE	GERMAN LANGUAGE 5 (ERI INTERMEDIATE)	5	1	101419	B	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA I ALEMÁN	6	1
GE208	MODULE	GERMAN TRANSLATION PRACTICE	5	1			CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA MOVILIDAD	6	
LC153	MODULE	INTERNATIONAL LANGUAGE TEACHER TRAINING	5	1					
		Total number of ECTS credits:	25				Total number of ECTS credits:	24	

Ejemplo 5: inglés B, japonés C – 1er cuatrimestre

completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
SP208		Spanish Translation Practice	5	1	101425		Traducción inversa 1ª lengua extranjera: Inglés	6	1
JA205	JA240	Japanese language 3 (ex beginners)	5	1	104634		Segunda lengua extranjera I: japonés	6	1
JA108		Japanese Reading & Writing Skills (Beginners)	5	1					
EN104		Debating Skills	5	1			Optativas	13	1
LC478		Sexualities, Languages and Societies	5	1					
		Total number of ECTS credits:	25				Total number of ECTS credits:	25	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2018-19

Ejemplo 1: alemán C, 2º cuatrimestre

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
GE268	Course	German Language 6 (Ex Intermediate)	5	Spring	101422	Course	Segunda Lengua Extranjera II (Alemán)	6	Spring
GE402	Course	German Scientific/Technical Translation	5	Spring	101433	Course	Traducción Directa Segunda Lengua Extranjera (Alemán)	6	Spring
GE191	Course	German Culture & Society	5	Spring		Free Elective	Créditos Optativos Programa de Movilidad	13	Spring
GE306	Free Elective	German Intermediate Oral Skills	5	Spring					
EN332	Free Elective	Anglo-Irish Literature 1: The Novel and Short Story	5	Spring					
		Total number of ECTS credits:	25				Total number of ECTS credits:	25	

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA

inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

ENGLISH INTEGRATED SKILLS 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

ENGLISH LANGUAGE 5

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

ENGLISH LANGUAGE IN USE

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

LANGUAGE SKILLS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

DEBATING SKILLS

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de alguna de las anteriores.

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C I

FRENCH / GERMAN LANGUAGE 3

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR130

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE130

CUATRIMESTRE: anual

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B1.1. Si se cursa un solo cuatrimestre, sería necesario realizar algún crédito más de manejo del IDIOMA (traducción del/al IDIOMA, producción escrita, oral, etc.)

GERMAN LANGUAGE 3 (EX AB-INITIO)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE240

JAPANESE LANGUAGE 1

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTAS: NIVEL de salida: A2.1. Necesario realizar algún crédito más de manejo del IDIOMA (traducción del/al IDIOMA, producción escrita, oral, etc.). Las asignaturas de japonés de DCU tienen un nivel superior a las de la USAL por lo que es posible que solo pueda convalidarse Japonés C I en la USAL mediante *Japanese 1* (salvo que se llegue a un nivel B1 y se pueda cursar *Japanese 3 o 4* (1º y 2º cuatrimestre, respectivamente).

JAPANESE LANGUAGE 3 (EX BEGINNERS)

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.1.

FRENCH LANGUAGE 5 (EX INTERMEDIATE)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR250

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2.

FRENCH LANGUAGE 5

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR358

GERMAN LANGUAGE 5 (INTERMEDIATE)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE358

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B2

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

SPANISH TRANSLATION PRACTICE

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=SP208

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

INTRODUCTION TO TRANSLATION THEORY

https://www101.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=LC410

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de la anterior.

FRANCÉS / ALEMÁN

FRENCH / GERMAN LANGUAGE 6 (EX INTERMEDIATE)

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: No coincide con el cuatrimestre en Salamanca. Además, debe combinarse con la siguiente asignatura:

FRENCH GENERAL TRANSLATION

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: Compruébese si contiene traducción hacia el francés. Si no, debe combinarse con otra asignatura.

FRENCH/GERMAN TRANSLATION PRACTICE

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: Debe combinarse con la asignatura anterior. No parece contener traducción hacia el francés, sino sólo desde el francés (Según las últimas informaciones, sólo se puede conseguir con una estancia de curso completo)

INTRODUCTION TO TRANSLATION THEORY

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de la anterior.

FRENCH ADVANCED LANGUAGE + FRENCH ADVANCED WRITING SKILLS

NOTA: si no se logra hacer traducción hacia el francés.

2º cuatrimestre en USAL

Informática básica

TRANSLATION MULTIMEDIA

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: Contenido más cercano a Recursos tecnológicos para la traducción. OJO: no coincide cuatrimestre con el de USAL.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

ENGLISH INTEGRATED SKILLS 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

ENGLISH LANGUAGE 6

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

READING AND WRITING SKILLS

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

ORAL SKILLS ADVANCED

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de alguna de las anteriores.

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C II

FRENCH / GERMAN LANGUAGE 4 (INTERMEDIATE)

HTTP://WWW.DCU.IE/REGISTRY/MODULE_CONTENTS.PHP?FUNCTION=2&SUBCODE=FR248
http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE248

(código 248)

FRENCH LANGUAGE 6

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR262

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2.

GERMAN LANGUAGE 6 (EX INTERMEDIATE)

HTTP://WWW.DCU.IE/REGISTRY/MODULE_CONTENTS.PHP?FUNCTION=2&SUBCODE=GE268

GERMAN LANGUAGE 6 (INTERMEDIATE)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE368

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B2.1/B2+.

INTERCULTURAL LANGUAGE SKILLS 2: ADVANCED WRITING (FRENCH / GERMAN)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR485

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE485

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B2.2/C1.1

JAPANESE LANGUAGE 3 (EX BEGINNERS)

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.1. Necesario realizar algún crédito más de manejo del IDIOMA (traducción del/al IDIOMA, producción escrita, oral, etc.)

JAPANESE LANGUAGE 4

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=JA267

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2. Asignatura con objetivo de preparación para estancia en Japón.

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

Buscar asignaturas que permitan (en orden de prioridad):

- Traducción del inglés al español
- Traducción del inglés a otra lengua

- Ejercicios de comprensión, resumen y reformulación del inglés (complementar con alguna de las anteriores)
- Traducción del español al inglés (complementar con alguna de las anteriores)

SPANISH CIENTIFIC/TECHNICAL TRANSLATION

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=LC112

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de alguna de la anterior.

FRANCÉS / ALEMÁN / JAPONÉS

FRENCH / GERMAN / JAPANESE SCIENTIFIC/TECHNICAL TRANSLATION

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR504

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE504

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

FRENCH / GERMAN LANGUAGE 6 (EX INTERMEDIATE)

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=FR268

http://www.dcu.ie/registry/module_contents.php?function=2&subcode=GE268

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: (Según las últimas informaciones, sólo se puede conseguir con una estancia de curso completo) No coincide con el cuatrimestre en Salamanca. Además, debe combinarse con la siguiente asignatura:

FRENCH/GERMAN/JAPANESE TRANSLATION PRACTICE

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: (Según las últimas informaciones, sólo se puede conseguir con una estancia de curso completo) No coincide con el cuatrimestre en Salamanca. Debe combinarse con la asignatura anterior.

INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: como complemento de alguna de la anterior.

Asignaturas de 3º y 4º

INTRODUCTION TO TERMINOLOGY AND SPECIALIZED TRANSLATION

por TERMINOLOGÍA

IRISH LEGAL SYSTEM + SPANISH TRANSLATION

por TRADUCCIÓN JURÍDICA Y/O ECONÓMICA 1ª LENG EXTR: INGLÉS

TRANSLATION MULTIMEDIA

por RECURSOS TECNOLÓGICOS PARA LA TRADUCCIÓN o por SEMINARIO DE TRADUCCIÓN (1ª LENGUA EXTRANJERA) II

INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES

por ASPECTOS DEONTOLÓGICOS

SPANISH TRANSLATION PRACTICE

por SEMINARIO DE TRADUCCIÓN (1ª LENGUA EXTRANJERA) I

GERMAN TRANSLATION PRACTICE

por SEMINARIO DE TRADUCCIÓN 1ª lengua extranjera I: alemán

SPECIALISED TRANSLATION: ECONOMIC/ADMINISTRATIVE (SPANISH)

por TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA INVERSA (si se complemente con algún otro módulo de producción de textos en inglés)

East Anglia (Norwich)

Dónde buscar información

https://www.uea.ac.uk/study/study-abroad/incoming/modules > Language and Communication Studies (PPL)

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2017-18

Ejemplo 1: inglés B, alemán C, 1er cuatrimestre

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
PPLT6019A		TRANSLATION WORK EXPERIENCE (LEVEL 6)	10	Autumn	101425		TRADUCCIÓN INVERSA 1ª LENGUA EXT. INGLÉS	6	Autumn
PPLB4013A		BEGINNER'S FRENCH I - A1 CEFR	10	Autumn	104621		CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA MOVILIDAD	3	Autumn
PPLB5151A		INTERMEDIATE GERMAN I - A2 CEFR	10	Autumn	101419		Segunda LENGUA EXTRANJERA I: ALEMÁN	6	Autumn
	No válida por sí sola	L> * con refuerzo para B1							
		Total number of ECTS credits:					Total number of ECTS credits:		

Ejemplo 2: inglés B, francés C, 1er cuatrimestre

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
PPLT5031A		Translation issues across media (level 5)	10	autumn	101425		Traducción inversa 1ª lengua extranjera: inglés	6	autumn
PPLF4016A		Post A-level French language 1/1	10	autumn	101418		Segunda lengua extranjera I: francés	6	autumn
PPLB4038A		Beginners' Italian 1/A1 CEFR	10	autumn	104623		Créditos optativos programa de movilidad	6	autumn
		Total number of ECTS credits:	30				Total number of ECTS credits:	18	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2016-17

Ejemplo 1: francés B, inglés C, Anual

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
	PPLB5034A	ADVANCED ENGLISH I	10	AUTUMN		101417	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA: INGLÉS	6	AUTUMN
	PPLT5034A	TRANSLATION ISSUES ACROSS MEDIA (L.S)	10	AUTUMN		101400	INFORMÁTICA BÁSICA	6	SPRING
	PPLB4034A	BEGINNER'S ITALIAN I	10	AUTUMN		104623	CRÉDITOS OPTATIVOS PROGRAMA MOVILIDAD	10	SPRING
	PPLB5044B	ADVANCED ENGLISH II	10	SPRING		101420	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA II: INGLÉS	6	AUTUMN
	PPLF6005B	TRANSLATION (ENGLISH TO FRENCH)	10	SPRING		101426	TRADUCCIÓN INDIRECTA I: L.E: FRANCÉS	6	AUTUMN
	PPLT6025B	SPECIALISED TRANSLATION (SPANISH)	10	SPRING		101431	TRADUCCIÓN DIRECTA I: L.E: INGLÉS	6	SPRING
.....		Total number of ECTS credits:	60				Total number of ECTS credits:	40	

Ejemplo 2: inglés C, 2º cuatrimestre

Study programme abroa

ORDEN DE TABLAS INTERCAMBIADO

Table B: Set of components to be replaced at sending institution. roup of educational components in the student's degree that would ormally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*

NT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT INSTITUTION				COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
101400	Informática Básica	6	Spring	LDCL5065 B		Publishing	10	Spring
101420	Segunda Lengua Extranjera II: Inglés	6	Spring	PPLB5044 B		Advanced English II	10	Spring
101428	Introducción a La Economía y al Derecho: Conceptos Básicos y Terminología	4,5	Spring			On-line		Spring
101431	Traducción Directa I 2ª Lengua Extranjera: Inglés	6	Spring	PPLT6025 B		Specialised Translation (Spanish)	10	Spring
104623	Créditos Optativos Programa de Movilidad	6	Spring					
	Total number of ECTS credits:	28.5		.....		Total number of ECTS credits:	30	

Ejemplo 3: inglés C, 2º cuatrimestre, 3º curso

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
PPLT6025B	Module	SPECIALISED TRANSLATION (SPANISH)	10	2	101460	OB	Seminario de traducción 2ª lengua extranjera I: Inglés	4,5	1
PPLB5044B	Module	ADVANCED ENGLISH II - B2 CEFR	10	2	101483	OP	Segunda lengua extranjera III: Inglés	6	2
PPLF4002B	Module	FRENCH LANGUAGE IN ACTION (LEVEL 4)	10	2					
.....		Total number of credits:	30				Total number of ECTS credits:	10,5	
		ECTS:	15						

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en la USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

HIGHER ADVANCED ENGLISH I

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de entrada: B2.2; NIVEL de salida: C1.

COMBINACIÓN DE ASIGNATURAS COMO INTRODUCTION TO BRITISH SIGN LANGUAGE (1 O 2), TRANSLATION ISSUES ACROSS THE MEDIA, ASIGNATURAS DE TRADUCCIÓN CON INGLÉS COMO LENGUA DE LLEGADA (EJ. ADVANCED TRANSLATION …INTO ENGLISH)…

COMPROBAR CUATRIMESTRES Y CRÉDITOS

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C I

INTERMEDIATE FRENCH / GERMAN / JAPANESE I

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B1.1

POST A-LEVEL FRENCH / GERMAN / JAPANESE LANGUAGE I/I

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2/B2

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

TRANSLATION WORK EXPERIENCE (LCST5023A)

TRANSLATION ISSUES ACROSS MEDIA (LCST5031A)

READING TRANSLATION:TUTORIAL CLASS (LDCL4013A)

COMPROBAR TODAS ESTAS.

SPECIALISED TRANSLATION (SPANISH)

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA:no coincide con cuatrimestre USAL.

FRANCÉS / ALEMÁN

TRANSLATION (ENGLISH TO FRENCH)

LCSF3F16

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: No coincide con el cuatrimestre en Salamanca. Consultar si existen otras asignaturas en el primer cuatrimestre.

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

TECHNOLOGICAL TOOLS FOR DUBBING AND SUBTITLING

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

TRANSLATION ISSUES ACROSS MEDIA

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: no coincide el cuatrimestre con el de la USAL. Escójase el nivel (Level 3 o Level 5) que requiera un mayor trabajo práctico, manejo de archivos y de distintos formatos y/o procesamiento de texto. Para su preparación para futuras asignaturas informáticas (ej. "Recursos tecnológicos para la traducción") en la USAL, puede que sea recomendable que el alumno trabaje más por su cuenta con las competencias indicadas en las sección C. CRITERIOS MÍNIMOS.

BROADCAST JOURNALISM

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 15

NOTAS: School of Political, Social and International Studies. Alta demanda, escójanse como alternativos los otros módulos del cuatrimestre.

PUBLISHING

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: School of Literature, Drama and Creative Writing. Alta demanda, escójanse como alternativos los otros módulos del cuatrimestre.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

HIGHER ADVANCED ENGLISH II

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de entrada: B2.2; NIVEL de salida: C1.2

COMBINACIÓN DE ASIGNATURAS COMO INTRODUCTION TO BRITISH SIGN LANGUAGE (1 O 2), TRANSLATION ISSUES ACROSS THE MEDIA, ASIGNATURAS DE TRADUCCIÓN CON INGLÉS COMO LENGUA DE LLEGADA (EJ. ADVANCED TRANSLATION …INTO ENGLISH)…

COMPROBAR CUATRIMESTRES Y CRÉDITOS

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C II

INTERMEDIATE FRENCH / GERMAN / JAPANESE II

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2/B2

POST A-LEVEL FRENCH / GERMAN / JAPANESE LANGUAGE I/II

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B2

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

SPECIALISED TRANSLATION (SPANISH)

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

FRANCÉS / ALEMÁN / JAPONÉS

POST A LEVEL FRENCH LANGUAGE 2 II

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

ADVANCED TRANSLATION (FRENCH TO ENGLISH)

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: No coincide con el cuatrimestre en Salamanca.

[[NO SE HA ENCONTRADO PARA **ALEMÁN**]]

JAPANESE HONOURS LANGUAGE 3/II

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: las asignaturas que permiten la convalidación de Traducción directa japonés C I pueden tener un nivel demasiado alto (y se imparten en japonés), lo que puede causar que no se permita cursarlas a los alumnos de la USAL.

TRANSLATION (JAPANESE)

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: las asignaturas que permiten la convalidación de Traducción directa japonés C I pueden tener un nivel demasiado alto (y se imparten en japonés), lo que puede causar que no se permita cursarlas a los alumnos de la USAL.

Asignaturas de 3º y 4º

SUBTITLING AND DUBBING (1ER CUATRIMESTRE) O, PREFERENTEMENTE, TECHNOLOGICAL TOOLS FOR SUBTITLING AND DUBBING (2º CUATRIMESTRE)

por TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL (optative)

SPECIALISED TRANSLATION (SPANISH) 10 ECTS

por Seminario de traducción inglés C I / Seminario de traducción inglés B I / Seminario de traducción inglés B II / Traducción científico-técnica

TRANSLATION AND ADAPTATION 10 ECTS

por Seminario de traducción inglés C I / Seminario de traducción inglés B I / Seminario de traducción inglés B II

INTRODUCTION TO CONFERENCE INTERPRETING (10 ECTS)

por Fundamentos de la Interpretación 1ª lengua Inglés / Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª lengua Inglés

PUBLIC SERVICE INTERPRETING (10 ECTS)

por Fundamentos de la Interpretación 1ª lengua Inglés / Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª lengua Inglés

ADVANCED TRANSLATION FR-EN (10 ECTS)

por Traducción directa francés C II (9 ECTS) / Traducción especializada inversa (6 ECTS, siempre que se complemente con más traducción ES>EN o EN>ES).

Glasgow

Dónde buscar información

- http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/
  - Buscar (por *Subject Area*) en: HISPANIC STUDIES, MODERN LANGUAGES, FRENCH, GERMAN, ETC.
  - **OJO**: el segundo cuatrimestre empieza a principios de enero.

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2019-20

Ejemplo 1: inglés B, japonés C – anual

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
4012		Translation Studies	10	autumn and spring	101425		Traducción Directa Primera Lengua Extranjera: Inglés	6	autumn
1001		Digital Media and Information Studies 1A	10	autumn	101400		Informática Básica	6	autumn
1067		Japanese Language for International Mobility 3	5	autumn	104634		Segunda Lengua Extranjera I: Japonés	6	autumn
1011		English for Academic Purposes 1	10	autumn	104623		Créditos optativos programa de movilidad	6	autumn
					104621		Créditos optativos programa de movilidad	3	autumn
1072		Japanese Language for International Mobility4	5	spring	104635		Segunda Lengua Extranjera II: Japonés	6	spring
1012		English for Academic Purposes 2	10	spring	104631		Créditos optativos programa de movilidad	8	spring
					104630		Créditos optativos programa de movilidad	7	spring
1012		Scottish Literature 1B: Reading the Nation	10	spring					
		Total number of ECTS credits:	60				Total number of ECTS credits:	48	

Ejemplo 2: inglés B, francés C – anual

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
FRENCH 3002		FRENCH LANGUAGE 3	30	term	101418		Segunda lengua extranjera I : FRANCÉS	6	1
FRENCH 2010		FRENCH CULTURE 2	20	term					
MODLANG 4012		Translation Studies and Introduction to Key Topics in Theory and Practice	20	term	101421		Segunda lengua extranjera II: FRANCÉS	6	2
ITALIAN1005		ITALIAN LANGUAGE 1 (NON-BEGINNERS)	20	term					
LANGCTR 1011		EAP 1 - Academic English and Skills for International Undergraduates	20	autumn	101425		Traducción inversa primera lengua extranjera: INGLÉS	6	1
					101432		Traducción directa segunda lengua extranjera: FRANCÉS	6	2
					104624		Créditos optativos programa de movilidad	7	1
					104627		Créditos optativos programa de movilidad	3	2
					104621		Créditos optativos programa de movilidad	3	1
					104630		Créditos optativos programa de movilidad	7	2
		Total number of ECTS credits:	110				Total number of ECTS credits:	44	

Ejemplo 3: inglés B, japonés C – 1er cuatrimestre

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
LANGCTR1067		Japanese Language for International Mobility3 Semester1	10	Autumn	104634		Segunda lengua extranjera I: Japonés	6	Autumn
HISP4072		SPANISH TRANSLATION METHODOLOGY	20	Autumn	101425		Traducción Inversa 1ª lengua extranjera:Inglés	6	Autumn
ARTMED1001		DIGITAL MEDIA AND INFORMATION STUDIES	20	Autumn	101400		Informática básica	6	Autumn
		Total number of ECTS credits:	25				Total number of ECTS credits:	18	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2017-18

Ejemplo 1: inglés B, francés C, 1er cuatrimestre

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
3004		Hispanic Studies 3 (Socrates)	15*	S1	101425		Traducción inversa 1ª lengua extranjera: inglés	6	S1
2011		FRENCH LANGUAGE 2	10*	S1	101418		Segunda lengua extranjera I: Francés	6	S1
1010		German 1 Begs (Early Exit)	10	S1			Créditos optativos programa de movilidad	8	S1
		*The student will only do half of the credits							
		Total number ECTS of credits:	35				Total number of ECTS credits:	21	

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en la USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

STUDY ABROAD YEAR ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE LEVEL 1

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=LANGCTR1011

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

FRANCÉS/ALEMÁN C I

FRENCH LANGUAGE 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH2011

GERMAN LANGUAGE 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN2011

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

GERMAN LANGUAGE 1 (NON BEGINNERS)

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN1004

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

NOTAS: si sólo tiene 5 ECTS, habría que complementarla con la correspondiente de cultura alemana, u otra de lengua alemana de nivel superior.

JAPONÉS C I

(VÉASE http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/searchresults/?q=JAPANESE&d=&s=&l=&c=&wt=&_search=Search)

JAPANESE STAGE 4

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 5 (¿2,5 por cuatrimestre?)

JAPANESE LANGUAGE FOR INTERNATIONAL MOBILITY 3 SEMESTER 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

JAPANESE LANGUAGE FOR INTERNATIONAL MOBILITY 3 SEMESTER 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

SPANISH TRANSLATION METHODOLOGY

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=HISP4072

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

HISPANIC STUDIES 3 (SOCRATES)

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=HISP3004

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 15 (¿5-10 por cuatrimestre?)

SPANISH ADVANCED TRANSLATION AND LANGUAGE STUDY 1

https://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=HISP5013

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

FRANCÉS / ALEMÁN

ENGLISH INTO FRENCH / GERMAN ADVANCED TRANSLATION AND LANGUAGE STUDY 1 / 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH5038

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN5013

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH5039

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN5014

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 10 cada cuatrimestre

NOTA: Necesario nivel muy avanzado (C2 en francés; C1 en alemán).

FRENCH LANGUAGE 3???

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH3002

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 15 (¿7,5 por cuatrimestre?)

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

DIGITAL MEDIA AND INFORMATION STUDIES 1A ARTMED1001

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=ARTMED1001

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

DIGITAL MEDIA AND INFORMATION STUDIES 1B ARTMED1002

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=ARTMED1002

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

STUDY ABROAD YEAR ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE LEVEL 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=LANGCTR1012

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

FRANCÉS/ALEMÁN C II

FRENCH / GERMAN LANGUAGE 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH2011

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN2011

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

FRENCH / FRENCH LANGUAGE / GERMAN LANGUAGE 3

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH3001

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH3002

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN3001

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

JAPONÉS C II

JAPANESE LANGUAGE FOR INTERNATIONAL MOBILITY 4 LANGCTR1072

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

SPANISH TRANSLATION METHODOLOGY

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=HISP4072

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

HISPANIC STUDIES 3 (SOCRATES)

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=HISP3004

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 15 (¿5-10 por cuatrimestre?)

FRANCÉS / ALEMÁN

TRANSLATION FOR FRENCH ERASMUS STUDENTS

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH4008

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

FRENCH LANGUAGE 2??

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH2011

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

NOTA: comprobar que hay traducción francés>inglés

FRENCH LANGUAGE 3???

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=FRENCH3002

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 15 (¿7,5 por cuatrimestre?)

NOTA: comprobar que hay traducción francés>inglés

GERMAN ADVANCED TRANSLATION AND LANGUAGE STUDY 1 O 2

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN5004

http://www.gla.ac.uk/coursecatalogue/course/?code=GERMAN5005

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 10 cada cuatrimestre

NOTA: Necesario nivel avanzado (C1) en alemán.

GERMAN LANGUAGE 2 / 3???

[[NO SE HA ENCONTRADO PARA JAPONÉS]]

Heriott-Watt (Edimburgo)

Dónde buscar información

- http://www.hw.ac.uk/student-life/international/study-in-the-uk/course-catalogue.htm https://www.hw.ac.uk/schools/social-sciences/students/ug/exchange-students.htm > Bajar hasta *Course Catalogue* dentro de esta página (no hacer clic, a la izquierda, en otra opción distinta de "Exchange Students" en el menú)
- No se pueden cursar asignaturas de "Masters of Arts".

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2018-19

Ejemplo 1: inglés B, alemán C, 1er cuatrimestre

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	N° of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	N° of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
C49XL	Course -Spanish Text	Composite Language Studies - Spanish Liaison/Spoken -Spanish Conference Interpreting	7.5	Autumn	101425	Course	Traducción Inversa Primera Lengua Extranjera (Inglés)	6	Autumn
C47LG	Course	German Intermediate 1	7.5	Autumn	101419	Course	Segunda Lengua Extranjera I (Alemán)	6	Autumn
C68SS	Free Elective	Scottish Studies	7.5	Autumn		Free Elective	Créditos Optativos Programa de Movilidad	10.5	Autumn
		Total number of ECTS credits:	22.5				Total number of ECTS credits:	22.5	

Ejemplo 2: inglés B, francés C, 1er cuatrimestre

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
C47LF	Course	French Intermediate 1	7.5	Autumn	101418	Course	Segunda lengua extranjera I : Francés	6	Autumn
C49XL	Course	Composite language studies 1	7.5	Autumn	101425	Course	Traducción inversa 1ª lengua extranjera: Inglés	6	Autumn
C47MF	Course	French Intermediate 2	7.5	Spring	101421	Course	Segunda lengua extranjera II: Francés	6	Spring
C49XM	Course	Composite language studies 2	7.5	Spring	101432	Course	Traducción directa I: 2ª lengua extranjera: Francés	6	Spring
C49BC	Free Elective	British Culture and Society 1	7.5	Autumn		Free Elective	Créditos optativos programa de movilidad		Autumn
C49BD	Free Elective	British Culture and Society 2	7.5	Spring		Free Elective	Créditos optativos programa de movilidad	21	Spring
		Total number of ECTS credits:	45				Total number of ECTS credits:	45	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2017-18

Ejemplo 1: inglés B, alemán C, 1er cuatrimestre

ble A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
	C47LG	German intermediate 1	7'5	Autumn		101419	Segunda lengua extranjera I Alemán	6	Autumn
	C49XL	Composite language Studies 1	7'5	Autumn		101425	Traducción inversa 1ª lengua extranjera Inglés	6	Autumn
(Conference interpreting Y2, Dictation / spoken Y2, Translation (Text) Y2)									
	C49BC	British Culture and Society 1	7'5	Autumn			Créditos de libre elección	10'5	Autumn
		Total number of ECTS credits:	22'5				Total number of ECTS credits:	22'5	

We hereby confirm the above-listed agreed programme of study/learning agreement

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2015-16

Ejemplo 1: francés B, inglés C, Anual

Table A: Study programme abroad					Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code*	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code*	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
C49BC1		BRITISH CULTURE AND SOCIETY 1	7'5	AUTUMN	101417		SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA I: INGLÉS	6	1
C49XL1		COMPOSITE LANGUAGE STUDIES	7'5	AUTUMN	101426		TRADUCCIÓN INVERSA: 1ª LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS	6	1
C47GP		GERMAN POST-BEGINNERS ELECTIVE 1	7'5	AUTUMN			CRÉDITOS OPTATIVOS DE MOVILIDAD		1
C07CP1		CRITICAL WRITING AND ANALYSIS	7'5	AUTUMN			CRÉDITOS OPTATIVOS DE MOVILIDAD		1
C49BD2		BRITISH CULTURE AND SOCIETY 2	7'5	SPRING	101420		SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA II: INGLÉS	6	2
C49XM2		COMPOSITE LANGUAGE STUDIES	7'5	SPRING	101431		TRADUCCIÓN DIRECTA I: SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA: INGLÉS	6	2
C475GQ		GERMAN POST-BEGINNERS ELECTIVE 2	7'5	SPRING			CRÉDITOS OPTATIVOS DE MOVILIDAD		2
C402D		TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES	7'5	SPRING			CRÉDITOS OPTATIVOS DE MOVILIDAD	33	2
.....		Total number of ECTS credits:	60				Total number of ECTS credits:	57	

Asignaturas de 2º Curso

1er cuatrimestre en USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

TESOL 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

BRITISH CULTURE AND SOCIETY 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: como complemento de alguna de las anteriores

FRANCÉS/ALEMÁN C I

FRENCH INTERMEDIATE ELECTIVE 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

GERMAN / FRENCH INTERMEDIATE 1

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

COMPOSITE LANGUAGE STUDIES: TRANSLATION INTO ENGLISH, SPANISH ADVANCED 1/2, ETC.

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: Debe contener el máximo de actividades de traducción español>inglés; y, el resto, de traducción de otras lenguas hacia el inglés o, en su defecto, de composición escrita en inglés y/o interpretación hacia el inglés. Estos contenidos deben ser en total de al menos 5 ECTS.

FRANCÉS / ALEMÁN

COMPOSITE LANGUAGE STUDIES: WRITTEN COMPOSITION (INTO STUDENT'S C LANGUAGE), FRENCH/GERMAN ADVANCED 1/2

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: Debe contener el máximo de actividades de traducción hacia francés / alemán o, en su defecto, de composición escrita en francés / alemán y/o

interpretación hacia dicho idioma. Estos contenidos deben ser en total de al menos 5 ECTS.

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

TRANSLATION TECHNOLOGIES FOR PROFESSIONAL TRANSLATORS

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: no coincide el cuatrimestre con la USAL. Hay disponibilidad limitada para esta asignatura.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

TESOL 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

BRITISH CULTURE AND SOCIETY 2

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: como complemento de alguna de las anteriores

FRANCÉS/ALEMÁN C II

FRENCH INTERMEDIATE ELECTIVE 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

GERMAN / FRENCH INTERMEDIATE 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

FRENCH / GERMAN ADVANCED 2

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

COMPOSITE LANGUAGE STUDIES: WRITTEN COMPOSITION, TRANSLATION INTO ENGLISH, SPANISH ADVANCED 1/2, ETC.

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: Debe contener el máximo de actividades de traducción inglés>español; y, el resto, de traducción/interpretación del inglés al español o a otras lenguas. Estos contenidos deben ser en total de al menos 5 ECTS.

FRANCÉS / ALEMÁN

COMPOSITE LANGUAGE STUDIES: TRANSLATION INTO ENGLISH, FRENCH/GERMAN ADVANCED 1/2

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: Debe contener el máximo de actividades de traducción hacia francés / alemán o, en su defecto, de composición escrita en francés / alemán y/o interpretación hacia dicho idioma. Estos contenidos deben ser en total de al menos 5 ECTS.

Asignaturas de 3º y 4º

COMPOSITE STUDIES

Posibilidad de reconocimiento, en función de las asignaturas escogidas dentro de este módulo, de asignaturas como Traducción directa C II.

TRANSLATION TECHNOLOGIES FOR PROFESSIONAL TRANSLATORS (1er cuatrimestre, disponibilidad limitada) por Recursos tecnológicos para la traducción.

Portsmouth

Dónde buscar información

- http://www2.port.ac.uk/portsmouth-business-school/erasmus+andexchangeprogramme/incoming-exchange-students/
- Envían listado ellos.
- http://uws.port.ac.uk/unitwebsearch/
- http://www.port.ac.uk/school-of-languages-and-area-studies/courses/

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2016-17

Ejemplo 1: francés B, inglés C, Anual

Table A: Study programme abroad					Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.[4]				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
C2505F	U23432	USING TECHNOLOGY IN LANGUAGE TEACHING	10	AUTUMN		101400	INFORMÁTICA BÁSICA	6	SPRING
	~~U21851~~	~~USING TECHNOLOGY & CORPORA IN LANGUAGE TEACHING & RESEARCH (ONLY IF THE SUBJECT "USING TECHNOLOGY IN LANGUAGE TEACHING" IS NOT POSSIBLE)~~		~~AUTUMN~~ UNIT NOT AVAILABLE					
C2505F	U20982	ENGLISH GENERAL LANGUAGE GRADE 5	10	YEAR		101417	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA I: INGLÉS	6	AUTUMN
						101420	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA II: INGLÉS	6	SPRING
C2505F	U24160	TRANSLATION THEORY AND PRACTICE FOR EXCHANGE STUDENTS	10	AUTUMN		101431	TRADUCCIÓN DIRECTA I: SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA: INGLÉS	6	SPRING
C2505F	U21452	FRENCH GENERAL LANGUAGE GRADE 6	10	YEAR		101426	TRADUCCIÓN INVERSA PRIMERA LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS	6	AUTUMN
C2505F	U21462	ITALIAN GENERAL LANGUAGE GRADE 6	10	YEAR			CRÉDITOS OPTATIVOS:	30	
	~~U24067~~	~~LANGUAGE FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION 2 (FRENCH) ONLY IF THE SUBJECT "FRENCH GENERAL LANGUAGE" IS NOT POSSIBLE~~	~~10~~	- UNIT NOT AVAILABLE					
	* SUBJECT TO CHANGE *								
		Total number of ECTS credits:	60				Total number of ECTS credits:	60	

	Component code	Component title **CHANGES**	Deleted course	Added course	N. of credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
	U23432	USING TECHNOLOGY IN LANGUAGE TEACHING	☒	☐	10 ECTS
	U23887	COMMUNICATION THEORY	☐	☒	10 ECTS
USAL	101400	Informática básica	☒	☐	6 ECT
USAL		30 ECTS OPTATIVOS	☒	☐	30 ECTS
USAL		26 ECTS OPTATIVOS	☐	☒	26 ECTS

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en la USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

GENERAL LANGUAGE GRADE 5 (ENGLISH)
https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:423183262

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B1.2/B2

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C I

FRENCH / GERMAN / JAPANESE GENERAL LANGUAGE FOR EXCHANGE STUDENTS GRADE 3
https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:421640561

https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:421641240

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

NOTAS: NIVEL de salida: B2

JAPANESE GENERAL LANGUAGE GRADE 2?

¿Disponible? ¿Cuatrimestre?

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE FOR EXCHANGE STUDENTS
https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:437232265

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: Hay también la asignatura "Translation theory and practice", no "for Exchange students". Comprobar cuál tiene más traducción hacia el inglés.

FRANCÉS / ALEMÁN

Consultar la misma asignatura que para inglés.

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

USING TECHNOLOGY IN LANGUAGE TEACHING
https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:436395574

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: no coincide cuatrimestre con USAL. No se ha impartido el curso anterior.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

GENERAL LANGUAGE GRADE 6 (ENGLISH)
https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:434249962

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTAS: NIVEL de salida: B2

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C II

FRENCH / GERMAN / JAPANESE GENERAL LANGUAGE FOR EXCHANGE STUDENTS GRADE 4

CUATRIMESTRE: 1+2

CRÉDITOS ECTS: 10 (¿5 por cuatrimestre?)

NOTAS: NIVEL de salida: B2

JAPANESE GENERAL LANGUAGE GRADE 2?

¿Disponible? ¿Cuatrimestre?

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE FOR EXCHANGE STUDENTS??

https://register.port.ac.uk/apex/f?p=111:3:0::NO::P3_UNIT_ID:437232265

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: Hay también la asignatura "Translation theory and practice", no "for Exchange students". Comprobar cuál tiene más traducción hacia el inglés.

FRANCÉS / ALEMÁN

Consultar la misma asignatura que para inglés.

Sheffield

Dónde buscar información

- http://www.sheffield.ac.uk/erasmus/incoming/before/registration-autumn
- http://www.sheffield.ac.uk/erasmus/incoming/applications
- http://www.shef.ac.uk/eltc/credit/erasmus (inglés para Erasmus)
- http://www.shef.ac.uk/ssid/course

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2019-20

Ejemplo 1: inglés B, francés C, 1er cuatrimestre

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
FRE2004		Translation in Theoretical Context I	10	Autumn	101426		Traducción Inversa 1ª Lengua Extranjera: Inglés	6	Autumn
MLT225		French Higher Intermediate I	10	Autumn	101416		Segunda Lengua Extranjera I: Francés	6	Autumn
MLT207		Italian Intermediate I	10	Autumn	101479		Lengua Italiana III	6	Autumn
MLT105A		German Beginner I (AUT)	10	Autumn	103452		Tercera Lengua: Alemán I	3	Autumn

Ejemplo 2: inglés B, 1er cuatrimestre

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code[1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
ELT5401		English for Academic Purposes (Reading and Writing)	5	AUT	101425		Traducción Inversa I: Inglés	6	AUT
EAS1043 EAS1044		Korean Language 1A Korean Language 1B	15	AUT			Créditos optativos de movilidad	14	AUT
		Total number of ECTS credits:	20				Total number of ECTS credits:	20	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2018-19

Ejemplo 1: francés B, inglés C, Anual

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring term
	ELT5610	English as foreing language I (Upper-intermediate)	20	1		101417	Segunda lengua extranjera I: Inglés	6	1
	ELT5621	English as foreing language II (Advanced)	20	2		102420	Segunda lengua extranjera II: Inglés	6	2
	HSS336	Translation for Spanish speakers I	10	1		101431	Traducción directa I: 2ª lengua extranjera	6	1
	HSS337	Translation for spanish speakers II	10	2		104621	Créditos optativos programa de movilidad	3	1
	MLT327	Spanish Tandem	10	1		104628	Créditos optativos programa de movilidad	4.5	2
	HSS151	Introduction to hispanish history	10	2		104623	Créditos optativos programa de movilidad	6	1
	ELT5402	English for academic purposes: Reading and Writting	10	2		104624	Créditos optativos programa de movilidad	7	1
	MLT132	Portuguese Beginner I	10	1		104631	Créditos optativos programa de movilidad	8	2
	MLT310	French Higher Advanced I	10	1		104627	Créditos optativos programa de movilidad	3	2
	MLT311	French Higher Advanced II	10	2		101426	Traducción inversa: Francés	6	1
						104622	Créditos optativos programa de movilidad	4.5	
		Total number of credits: (60 ECTS)	120				Total number of ECTS credits:	60	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2016-17

Ejemplo 1: francés B, inglés C, Anual

Table A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.*				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
ELT5610		English as a Foreign Language (Upper-Intermediate 1)	10	autumn	101417		Segunda lengua extranjera I: inglés	6	Autumn
ELT5602		English as a Foreign Language (Upper-Intermediate 2)	10	spring	101420		Segunda lengua extranjera II: inglés	6	Spring
FRE201		Language and Communication Skills III	5	autumn	101426		Traducción inversa 1ª lengua extranjera: francés	6	Autumn
HSS337		Translation (spanish to english) for spanish speakers	5	spring	101431		Traducción directa I: 2ª lengua extranjera inglés	6	spring
MLT109A		Arabic Beginner 1	5	autumn	104620		Créditos optativos erasmus	2	
MLT107B		Italian Beginner 1	5	spring	104621		Créditos optativos erasmus	3	
ELT5412		English for Academic Purposes (Speaking and Listening)	5	spring	104625		Créditos optativos erasmus	8	
					104631		Créditos optativos erasmus	8	
.....		Total number of ECTS credits:	45				Total number of ECTS credits:	45	

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en la USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (UPPER-INTERMEDIATE 1)

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (ADVANCED 1)
http://www.sheffield.ac.uk/eltc/credit/erasmus

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B2 (UpperInt) / C 1 (Advanced)

OTROS MÓDULOS DE HTTP://WWW.SHEFFIELD.AC.UK/ELTC/CREDIT/ERASMUS (INGLÉS PARA ERASMUS)

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C I

LANGUAGE AND COMMUNICATION SKILLS III (FRENCH)

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

GERMAN LANGUAGE (FOUNDATION) / GERMAN CORE LANGUAGE

CUATRIMESTRE: 1 / anual

CRÉDITOS ECTS: 5

~~JAPANESE LANGUAGE 1ª~~

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: según las últimas informaciones, no es posible cursar asignaturas de "East Asian Studies", por lo que no hay posibilidad de japonés.

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

TRANSLATION SPANISH TO ENGLISH FOR SPANISH SPEAKERS 1 O 2 ????

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 5

Pueden escogerse otras asignaturas con traducción hacia el inglés (p.ej. desde francés o alemán) o asignaturas con producción en inglés (p.ej. "English for Academic Purposes [Reading and Writing]"), aunque se recomiendan las asignaturas que contengan traducción al inglés.

FRANCÉS / ALEMÁN

TRANSLATION IN THEORETICAL CONTEXT I

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

LANGUAGE COURSE FOR FRENCH SOCRATES/ERASMUS STUDENTS

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 10

GERMAN TRANSLATION????

MLT311 FRENCH HIGHER ADVANCED ||

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

OJO: Comprobar que se realizan traducciones hacia el francés

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

TRANSLATION TECHNOLOGIES

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 7,5

OJO: no coincide cuatrimestre con USAL.

DIGITAL TECHNOLOGIES IN ORGANISATIONS

* YA NO ES POSIBLE MATRICULARSE DE ESTA ASIGNATURA.

(Mensaje enviado por Coordinación administrative a María Martín Luquero: As an incoming Modern Language student, you are not generally allowed to register for modules outside of the Language School, unless they are specified on this webpage. Previous students may have been able to register for those modules if there was enough space left on them. The Information School is cutting back on the modules it offers as many of the degrees are no longer offered to new students, which is why the modules you are looking at are no longer on offer.I am not sure which modules you would be able to study instead of these. It would be best to ask your home university if it possible to take these modules when you return Spain.

CUATRIMESTRE: anual

CRÉDITOS ECTS: 10

Comprobar también si se ofrecen de alguna manera créditos en estas u otras asignaturas del INFORMATION SCHOOL:

ESSENTIAL COMPUTING SKILLS Y ESSENTIAL COMPUTING SKILLS 2

Posiblemente mismo problema que asignatura anterior

WEBSITE DESIGN AND MAINTENANCE / CREATIVE PHOTOSHOP

CUATRIMESTRE: anual

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: *Lifelong Learning Department*. Ofrecido a alumnos Erasmus.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (UPPER-INTERMEDIATE 2)

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (ADVANCED 2) –RECOMENDADO- http://www.sheffield.ac.uk/eltc/credit/erasmus

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTAS: NIVEL de salida: B2 (UpperInt) / C 1 (Advanced)

OTROS MÓDULOS DE HTTP://WWW.SHEFFIELD.AC.UK/ELTC/CREDIT/ERASMUS (INGLÉS PARA ERASMUS)

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C II

LANGUAGE AND COMMUNICATION SKILLS IV (FRENCH)

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=FRE&dept_name=French&disp_year=13

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

GERMAN LANGUAGE (CONTINUATION) / GERMAN CORE LANGUAGE

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=GER&dept_name=Germanic+Studies&disp_year=13

CUATRIMESTRE: 2 / anual

CRÉDITOS ECTS: 5

~~JAPANESE LANGUAGE (DISTINTOS NIVELES)~~

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

NOTA: según las últimas informaciones, no es posible cursar asignaturas de "East Asian Studies", por lo que no hay posibilidad de japonés.

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

TRANSLATION SPANISH TO ENGLISH FOR SPANISH SPEAKERS 2

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=HSS&dept_name=Hispanic+Studies&disp_year=13

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: si no se encuentran asignaturas inglés>español, complementar ésta con: traducción/interpretación inglés>francés/alemán/japonés; o con otras asignaturas comparativas o de cultura/gramática/pragmática/sociedad inglesas que permitan una mejor recepción del texto en inglés.

FRANCÉS / ALEMÁN / JAPONÉS

ADVANCED FRENCH-ENGLISH TRANSLATION

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=HSS&dept_name=Hispanic+Studies&disp_year=13

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

LANGUAGE COURSE FOR FRENCH SOCRATES/ERASMUS STUDENTS OF LITERATURE

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=FRE&dept_name=French&disp_year=13

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10

GERMAN TRANSLATION????

http://www-online.shef.ac.uk:3001/pls/live/web_cal.cal3_unit_form?dept_code=GER&dept_name=Germanic+Studies&disp_year=13

~~INTERMEDIATE JAPANESE LANGUAGE I O II~~

CUATRIMESTRE: 1 o 2

CRÉDITOS ECTS: 7,5

NOTA: según las últimas informaciones, no es posible cursar asignaturas de "East Asian Studies", por lo que no hay posibilidad de japonés.

Newcastle

Dónde buscar información

http://www.ncl.ac.uk/international/exchange/erasmus/incoming/

http://www.ncl.ac.uk/mobility/newcastle/module-catalogue/

Además, pueden cursar hasta 20 créditos (10 ECTS) por cuatrimestre en total entre los siguientes centros:

- Department of Fine Art (Art History modules only)
- Department of Media, Culture, Heritage
- Department of Music (Music Theory/History modules only)
- Department of Planning
- School of English Literature, Language and Linguistics (http://www.ncl.ac.uk/international/studyabroad/module/school/2015/D-SELS)
- School of Geography, Politics and Sociology
- School of History, Classics and Archaeology
- Newcastle Business School

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2019-20

Ejemplo 1: inglés B, francés C, anual

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
Semester 1									
FRE1171		French (HE Intermediate) Exchange semester 1	5	1	101418	FB	Segunda Lengua Extranjera I: Francés	6	1
TRI1102		Translation Theory and Practice 1	5	1	101425	OB	Traducción Inversa 1ª Lengua Extranjera: Inglés	6	1
SPA3052		Spanish Writing Skills: Translation (Exchange)	5	1		OP		14	1
INU1004		INU1004: Academic Reading and Writing Part A (19/20)	5	1					
INU1008		INU1008: Listening, Speaking and Presentation Skills (19/20)	5	1					
				1					
Semester 2									
FRE4283		Level D (HE Further Advanced) French: Translation - Exchange Students Semester 2	3	2	101432	OB	Traducción Directa I: Segunda Lengua Extranjera: Francés	6	2
FRE2261		French (HE Advanced) Exchange Semester 2	5	2	101421	FB	Segunda Lengua Extranjera II: Francés	6	2
TRI2202		Translation Theory and Practice 2	5	2		OP		15	2
SML1218		Introduction to Literature – Part 2	5	2					
FRE1206		La France de 1789 à nos jours - Part 2	5	2					
SML1221		Introduction to International Fils – Part 2	5	2					
		Total number of ECTS credits:	53				Total number of ECTS credits:	53	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2018-19

Ejemplo 1: inglés B, francés C, 1er cuatrimestre

A:	Study programme abroad				Table B: Set of components to be replaced at sending institution. Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad.				
COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
TRI2102	Module	Translation Theory and Practice 2 - Part 1	5	1	101425	OB	Traducción inversa 1ª lengua extranjera: Inglés	6	1
FRE2161	Module	Level C (HE Advanced) French - Exchange Semester 1	5	1	101418	FB	Segunda lengua extranjera I: Francés	6	1
SPA3052	Module	Spanish Writing Skills: Translation (Exchange)	5	1		OP	Optatividad	8	1/2
SML1121	Module	Introduction to International Film - Part 1	5	1					
		Total number of ECTS credits:	20				Total number of ECTS credits:	20	

Ejemplos de Learning Agreements: curso 2017-18

Ejemplo 1: francés B, inglés C, anual

COMPONENT TITLE (AS INDICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT RECEIVING INSTITUTION					COMPONENT TITLE (AS INICATED IN THE COURSE CATALOGUE) AT THE SENDING INSTITUTION				
Course code	Component code [1]	Course title, component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Nº of [redacted] credits	Semester (autumn /spring or term	Course code	Component code[1]	Course title	Nº of ECTS credits	Semester (autumn /spring or term
	INU1004	ACADEMIC READING AND WRITING PART A	10	1		101417	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA INGLÉS: I	6	1
	FRE3052 FRE3004	FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION I FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION II	10 10	1 2		101426	TRADUCCIÓN INVERSA 1º LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS	6	1
	SEL3319	THE SPIELBERG GENERATION	10	1		104624	7 CRÉDITOS OPTATIVOS	7	1
	INU1005	ACADEMIC READING AND WRITING PART B	10	2		1014290	SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA INGLÉS: II	6	2
	TRI1912 TRI2212	TRANSLATION THEORY AND PRACTICE I TRANSLATION THEORY AND PRACTICE II	10 10	1 2		101431	TRADUCCIÓN DIRECTA I: 2º LENGUA EXTRANJERA: INGLÉS	6	2
	INU1009	LISTENING,SPEAKING AND SEMINAR SKILLS	10	2		104631	8 CRÉDITOS OPTATIVOS	8	2
		Total number of [redacted] credits: (40 ECTS)	80				Total number of ECTS credits:	39	

Asignaturas de 2º curso

1er cuatrimestre en la USAL

Segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C I

Alguna asignatura que ayude al aprendizaje y la producción de inglés (a nivel B2-C1) de:

http://www.ncl.ac.uk/international/studyabroad/module/school/2015/D-SELS

También se ofrecen algunas asignaturas adicionales de inglés para alumnos extranjeros

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C I

LEVEL B FRENCH/GERMAN GENERAL LANGUAGE (EXCHANGE SEMESTER 1)
FRE1171 / GER1171

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B1/B2 de salida

LEVEL B (HE INTERMEDIATE) GERMAN GENERAL LANGUAGE
GER1071

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: nivel B1/B2 de salida

LEVEL B GERMAN EXCHANGE (SEMESTER 2)
GER1271

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B1/B2 de salida

LEVEL C FRENCH GENERAL LANGUAGE (FOR INCOMING EXCHANGE STUDENTS) FRE2161

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B2/C1 de salida

GERMAN GENERAL LANGUAGE (LEVEL C) EXCHANGE SEMESTER 1 GER2661

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B2/C1 de salida

LEVEL C (HE ADVANCED) FRENCH FRE2061

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B2/C1 de salida

LEVEL A (HE ENTRY LEVEL) JAPANESE II JPN1066

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 10. Ojo, no coindice cuatrimestre por lo que puede ser más adecuada la siguiente opción:

LEVEL B (HE INTERMEDIATE) JAPANESE JPN2010

CUATRIMESTRE: 1 y 2 (sería suficiente con un cuatrimestre, 1 o 2)

CRÉDITOS ECTS: 10+10

Traducción Inversa Primera lengua extranjera: IDIOMA inglés/francés/alemán

INGLÉS

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 1
TRI1112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción en ambos sentidos (A<>B), sobre todo hacia el inglés. Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el inglés.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 2
TRI2112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción en ambos sentidos (A<>B), sobre todo hacia el inglés. Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el inglés.

LEVEL D SPANISH EXCHANGE S1

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5

FRANCÉS / ALEMÁN

FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION I (EXCHANGE)
FRE3052

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés. Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés.

FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION II (EXCHANGE)
FRE3004

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés. Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés.

LEVEL D FRENCH GENERAL LANGUAGE (FOR INCOMIN EXCHANGE STUDENTS)
FRE4161 / FRE4261

CUATRIMESTRE: 1/2

CRÉDITOS ECTS: 5/5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés. Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés.

LEVEL D (HE FURTHER ADVANCED) FRENCH / GERMAN
FRE4061 / GER4061

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés/alemán.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE
TRI1112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción y la interpretación en ambos sentidos (A<>B). Sólo sería posible en este caso si permiten trabajar en las combinaciones (B<>C), es decir entre inglés y francés o alemán (si francés y alemán son las lenguas B, e inglés la C). Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés. En el segundo cuatrimestre sólo se podría cursar si ya se ha hecho algo de interpretación.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 2

TRI2112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción y la interpretación en ambos sentidos (A<>B). Sólo sería posible en este caso si permiten trabajar en las combinaciones (B<>C), es decir entre inglés y francés o alemán (si francés y alemán son las lenguas B, e inglés la C). Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés. En el segundo cuatrimestre sólo se podría cursar si ya se ha hecho algo de interpretación.

2º cuatrimestre en la USAL

Informática básica

Se desconoce si hay alguna asignatura de introducción a la informática.

Segunda lengua extranjera II: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS C II

Alguna asignatura que ayude al aprendizaje y la producción (a nivel C1 mínimo) de inglés de:

http://www.ncl.ac.uk/international/studyabroad/module/school/2015/D-SELS

FRANCÉS/ALEMÁN/JAPONÉS C II

LEVEL C FRENCH

FRE2061 / FRE2161 / FRE2261

CUATRIMESTRE: 1+2 / 1 / 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5 / 5 / 5

NOTA: nivel B2/C1 de salida

GERMAN GENERAL LANGUAGE (LEVEL C) EXCHANGE SEMESTER 1
GER2661

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B2/C1 de salida. OJO: no coincide con el cuatrimestre de la USAL.

LEVEL D (HE FURTHER ADVANCED) FRENCH/GERMAN GENERAL LANGUAGE
FRE4061 / GER4061

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: nivel C1/C2 de salida.

LEVEL B GERMAN EXCHANGE (SEMESTER 2)
GER1271

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: nivel B1/B2 de salida

LEVEL B (HE INTERMEDIATE) JAPANESE
JPN2010

CUATRIMESTRE: 1 y 2 (sería suficiente con un cuatrimestre, 1 o 2)

CRÉDITOS ECTS: 10+10

Traducción directa segunda lengua extranjera I: IDIOMA inglés/francés/alemán/japonés

INGLÉS

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 1
TRI1112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción en ambos sentidos (A<>B), pero sobre todo hacia el inglés.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 2
TRI2112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción en ambos sentidos (A<>B), pero sobre todo hacia el inglés

LEVEL D SPANISH EXCHANGE S2

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5

FRANCÉS / ALEMÁN / JAPONÉS

FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION I (EXCHANGE)
FRE3052

CUATRIMESTRE: 1

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés. No coincide en cuatrimestre con la USAL.

FRENCH WRITING SKILLS: TRANSLATION II (EXCHANGE)
FRE3004

CUATRIMESTRE: 2

CRÉDITOS ECTS: 5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés.

LEVEL D FRENCH GENERAL LANGUAGE (FOR INCOMIN EXCHANGE STUDENTS)
FRE4161 / FRE4261

CUATRIMESTRE: 1/2

CRÉDITOS ECTS: 5/5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés.

LEVEL D (HE FURTHER ADVANCED) FRENCH / GERMAN
FRE4061 / GER4061

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: traducción en ambos sentidos entre inglés y francés/alemán.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE
TRI1112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción y la interpretación en ambos sentidos (A<>B). Sólo sería posible en este caso si permiten trabajar en las combinaciones (B<>C), es decir entre inglés y francés o alemán (si francés y alemán son las lenguas B, e inglés la C). Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés. En el segundo cuatrimestre sólo se podría cursar si ya se ha hecho algo de interpretación.

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE 2
TRI2112

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 5+5

NOTA: se trabaja la traducción y la interpretación en ambos sentidos (A<>B). Sólo sería posible en este caso si permiten trabajar en las combinaciones (B<>C), es decir entre inglés y francés o alemán (si francés y alemán son las lenguas B, e inglés la C). Debe completarse con alguna asignatura más de producción o traducción hacia el francés. En el segundo cuatrimestre sólo se podría cursar si ya se ha hecho algo de interpretación.

LEVEL B (HE INTERMEDIATE) JAPANESE

JPN2010

CUATRIMESTRE: 1 y 2

CRÉDITOS ECTS: 10+10

NOTA: cursar los dos cuatrimestres (20 ECTS) permitiría convalidar Traducción directa japonés C I. Otra opción sería cursar un solo cuatrimestre y completarlo con una asignatura de cultura japonesa, como, idealmente, PN4006 : Literary and cultural expressions in contemporary Japan (10 ECTS, cuatrimestre 2). Alternativamente, podría complementarse con PN4002: Contemporary Japanese Animation (10 ECTS, cuatrimestre 1).

LEVEL C (HE ADVANCED) JAPANESE

JPN4010

CUATRIMESTRE: 1 y 2 (sería suficiente con un solo cuatrimestre).

CRÉDITOS ECTS: 10+10

E. IDONEIDAD DE DESTINOS (SEGÚN FACILIDAD DE CONVALIDACIÓN)

Analizada según el listado anterior de asignaturas por destino. No obstante, las circunstancias pueden cambiar cada año, o puede haberse omitido o no encontrado alguna información relevante, por lo que se recomienda estudiar detenidamente la información de cada universidad cada nuevo curso.

El grado de idoneidad se obtiene observando si hay asignaturas que permitan reconocer cada asignatura de la USAL para cada cuatrimestre, así como el contenido exacto de las asignaturas (el grado será menor, por ejemplo, si para reconocer una traducción francés-español se debe cursar traducción francés-inglés). Sin embargo, téngase en cuenta que la flexibilidad de las asignaturas optativas permite aprovechar todos los créditos de la universidad de destino, aunque no exista alguna asignatura del mismo curso y cuatrimestre que se quiere reconocer en la USAL (en cuyo caso, se supliría por créditos optativos y dicha asignatura de la USAL se realizaría en algún curso posterior).

DCU (Dublín)

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: alta (media-alta para japonés C).
  - **2º cuatrimestre**: media (media-baja para japonés C).
  - **Anual**: muy alta (alta para japonés C)
    - NOTA: Las asignaturas de japonés de DCU tienen un nivel superior a las de la USAL por lo que es posible que solo pueda convalidarse Japonés C I en la USAL mediante *Japanese 1* (salvo que se llegue a un nivel B1 y se pueda cursar *Japanese 3 o 4* (1º y 2º cuatrimestre, respectivamente).
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media-alta.
  - **2º cuatrimestre**: media-alta.
  - **Anual**: muy alta.

East Anglia (Norwich)

- INGLÉS B

- **1er cuatrimestre**: alta (media-alta para japonés C).
- **2º cuatrimestre**: media-alta (media-baja para alemán C; media para japonés C).
- **Anual**: alta.
  - NOTA: las asignaturas que permiten la convalidación de Traducción directa japonés C I pueden tener un nivel demasiado alto (y se imparten en japonés), lo que puede causar que no se permita cursarlas a los alumnos de la USAL.

- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media.
  - **2º cuatrimestre**: alta (media para alemán B).
  - **Anual**: muy alta.

Glasgow

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: muy alta.
  - **2º cuatrimestre**: media. OJO al comienzo del cuatrimestre a principios de enero.
  - **Anual**: muy alta (alta para japonés C).
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media-alta.
  - **2º cuatrimestre**: media-alta. OJO al comienzo del cuatrimestre a principios de enero.
  - **Anual**: muy alta.

Heriot-Watt (Edimburgo)

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: alta (media para japonés C).
  - **2º cuatrimestre**: media (baja para japonés C).
  - **Anual**: muy alta (baja para japonés C).
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media-alta.
  - **2º cuatrimestre**: media-alta.
  - **Anual**: muy alta.

Portsmouth

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: muy alta.
  - **2º cuatrimestre**: media.
  - **Anual**: alta.
    - **NOTA**: la idoneidad con respecto a japonés C es desconocida hasta la fecha.
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media.
  - **2º cuatrimestre**: media.
  - **Anual**: alta.

Sheffield

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: alta (media para japonés C).
  - **2º cuatrimestre**: media-alta (media para alemán C) (baja para japonés C).
  - **Anual**: muy alta (baja para japonés C).
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media.
  - **2º cuatrimestre**: alta (media-alta para alemán B).
  - **Anual**: muy alta.

Newcastle

- INGLÉS B
  - **1er cuatrimestre**: media-alta.
  - **2º cuatrimestre**: media-alta.
  - **Anual**: muy alta.
- INGLÉS C
  - **1er cuatrimestre**: media-alta.
  - **2º cuatrimestre**: media-alta.
  - **Anual**: muy alta.